1817 *Chief: Hendrik Doeff (14th year)* (arrival Cock Blomhoff on 16 July) **Extracted 19 March 2013 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***July*** | *description* | *translation* |
| 10 | De gepasseerde nacht omtrent 2 uur begon het schrikkelijk uit den OZO en ZO te stormen het welk de gehele voordemiddag aanhield doch nademiddag de wind iets bewesten het zuiden lopende bedaarde. |  |
| 22 | Het heeft sedert de 15e dezer alle dagen zeer hard gewaaid uit den Z, verzeld van regen. |  |

1817 *Chief: Hendrik Doeff (14th year)* **Extracted 19 March 2013 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Aug*** | *description* | *translation* |
| 4 | De gehele dag door hard uit den Z gewaaid welke tegen de avond meer en meer aanwakkerde. |  |
| 5 | In de morgen circa 3 uur verhief de wind zich hoe langer hoe meer zodat het geweldig stormde tot omstreeks de dag aankwam, wanneer het wel zo erg niet meer was doch evenwel nog hard uit dezelfde Z hoek bleef waaien |  |
| 8 | O wind, na de middag kregen donder in de verte |  |
| 14 | Na gedurende enige dagen niet anders dan O winden gewaaid hebbende, zo begon het heden namiddag sterk uit den N te waaien, lopende de wind ’s avonds naar het W |  |
| 15 | des morgens woei het vrij hard uit den ZW met een verbolgen lucht | <woord opzoeken> |
| 19 | Door het regenachtige weer kon heden niets verricht worden. |  |
| 22 | …niettegenstaande het een betrokken lucht was…  …doch de wind OZO zijnde en hard uit die hoek beginnende te waaien…  Tegen 11 uur begon de wind hoe langer hoe meer te wakkeren.  Na de middag om 4 uur een kleine stilte van wind zijnde …  Tegen 10 uur des avonds begon het weer harder te waaien met nu en dan geweldige stormvlagen het welk zo te zeggen de hele nacht duurde. |  |
| 23 | Om 8 uur des morgens scheen het alsof de wind een weinigje bedaarde, echter bleef het nog stijf tot des namiddags toe waaien, wanneer het bedaarde. |  |

1817 *Chief: Hendrik Doeff (14th year)* **Extracted 19 March 2013 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Sep*** | *description* | *translation* |
| 2 | Slecht weer in de morgenstond verzeld van donder in de verte waardoor er niet gelost kon worden. |  |
| 4 | Door het regenachtige weer niets verricht, na de middag het een weinig droog weer wordende… |  |
| 5 | Door het regenachtig weer weer niets verricht |  |
| 18 | De gepaseerde nacht zware donder gehad en met de dag regen. |  |

1817 *Chief: Hendrik Doeff (14th year)* **Extracted 19 March 2013 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Oct*** | *description* | *translation* |
|  | <geen weersmeldingen> | <no weather entries> |

1817 *Chief: Doeff (14th year)* **Extracted 19 March 2013 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Nov*** | *description* | *translation* |
| 25 | Zeer slecht weer, konden dus geen particuliere goederen afschepen |  |
| 30 | Desmorgens gevoelde om 8 uur een **zware aardbeving** en ogenblikkelijk daarop begon het te donderen… |  |

1817 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(1st year, since 6 Dec)* **Extracted 130122 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Dec*** | *description* | *translation* |
| ***1.04.21*** | *Map 231* | *Beginnend op 6 dec. 1817* |
| 6 za | Overdracht van Doeff aan Blomhoff |  |
|  |  |  |
| 7 | Mooi weer; Z wind |  |
| 8 | Mooi weer, nademiddag buizig en mistig; wind W en NW |  |
| 9 | Mooi weer, N, NO windje bij pozen koud |  |
| 10 | ’s morgens 7 uur mooi weer, doch stilte; <vóór 8 uur> dan de wind van W, door N naar O lopende sprong <om 8 uur> een koelte uit die streek op  Tegen de avond: de wind varieerde enigszins tussen N en O waaiende bij tussenposen fris; de lucht in W wat sterk bewolkt doch ’s avonds zeer klaar en helder met maneschijn |  |
| 11 | Mooi weer, frisse dag; ongestadige koelte uit O en NO |  |
| 12 | Gedeelte van voorgaande nacht en deze hele dag storm uit Z en ZZW met zware vlagen en regen;  Tegen de avond schoot de wind naar N, doch bleef de lucht even onstuimig en mistig  Ca. half zes geweldige aardschudding, die wel 30 sec duurde  Continue betrokken lucht, koud, N-wind |  |
| 13 za | Gehele dag mooi weer schoon het de voorgaande nacht sterk gerijpt en zeer koud was geweest |  |
| 14 | Laf (?) zoel weer; Z wind met fijne regen |  |
| 15-17 | Vuil regenachtig weer, bewolkte zoele lucht, rondlopende winden ZO, NO en N |  |
| 18 | Zomer weer, N en NO wind |  |
| 20 za | Koud weer, NNO wind met regen |  |
| 24-25 | Slordig weer; N wind en O wind, veel regen |  |
| 26-28 | Koud doch mooi weer, N wind |  |
| 29 | regen |  |
| 30 | Zware stormvlagen de ganse dag tot ‘s middags 12 uur met veel regen  Enige hadden op het eiland een sterke aardbeving gevoeld die “aan deze zijde” niet is bespeurd |  |
| 31 | Mooi weer |  |

1818 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(1st year)* **Extracted 15 Dec 2009 GPK; completed 130122 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Jan*** | *description* | *translation* |
| 2-3 | vrij slordig regenachtig guur weer | quite variable rainy bleak weather |
| 4 | de eerste sneeuw, kwam het mij voor dat er ’s nachts een aardbeving gevoeld hebben terwijl het bij pozen alsmede sterk uit het NO gewaaid had | The first snow of the season, it occured to me that there was an earthquake at night while from time to time a strong wind blew from NE. |
| 6 | nadat het de hele nacht zowel als gisteren uit het N en NE gewaaid kwam alhier heden op de rede onder een sneeuwjacht twee Chinese jonken | after there had been the entire night and day N-NE wind, arrived at the harbour two Chinese ships in a snowstorm |
| 10 | slordig guur weer met regen | variable bleak weather with rain |
| 11 | koud vorst weer | cold freezing weather |
| 12 | Ongestadig weer, N en NW winden |  |
| 14-20 | mooi weer met vorst, except de laatste twee dagen als wanneer het sterk regende | fine weather with frost, except the last two days when it strongly rained |
| 21 | koud guur regenachtig weer | cold bleak rainy weather |
| 22-26 | vorst en sneeuw, en enige malen regen met sterke rukwinden uit den N | frost and snow, and a few times rain with strong gusts from N |
| 28 | passable weer | reasonable weather |
| 29-31 | koud vorstweer met sneeuw | cold freezing weather with snow |

1818 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(1st year)* **Extracted 130122 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Feb*** | *description* | *translation* |
| 1 zo-2 | Koud guur weer |  |
| 3 | Passable weer |  |
| 4 | Koud vochtig weer |  |
| 5 | Heeft vannacht sterk gevroren |  |
| 6 | Mooi weer |  |
| 7-10 | Aangenaam weer |  |
| 12 | Schoon weer |  |
|  |  |  |
| 13 | Wegens hofreis overdracht gezag aan Pakhuismeester Gozeman; zowel CB tijdens de reis als Gozeman op Decima houden dagregister bij.  Onderstaande gegevens zijn uit Decima dagregister van Gozeman tot 19 juni |  |
| 22-28 | Betrokken lucht met nu en dan regen |  |

1818 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(1st year)* **Extracted 130122 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***March*** | *description* | *translation* |
| 9 | Mooi weer |  |

1818 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(1st year)* **Extracted 130122 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***April*** | *description* | *translation* |
| 1-3 | Storm uit O |  |
| 5-9 | Regenachtig weer |  |

1818 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(1st year)* **Extracted 130122 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***May*** | *description* | *translation* |
| 9 | In de morgenstond zwaar gedonder met stortregen |  |
| 21-23 | Regenachtig weer |  |

1818 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(1st year)* **Extracted 130122 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***June*** | *description* | *translation* |
| 9 | Storm uit O met stortregens |  |
|  |  |  |
| 19 juni | Terugkeer CB en overdracht sleutels en dagregister |  |
| 24 | zijnde overigens het weer als voren |  |
| 25-27 | Slordig benauwd weer met regen, Z en ZW wind |  |
| 28 zo | Mooi weer |  |
| 29-30 | De regen moeson thans een einde genomen hebbende, begint het mooi weer te worden |  |

1818 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(1st year)* **Extracted 130122 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***July*** | *description* | *translation* |
| 1 wo | Mooi weer doch warm |  |
| 3 | W en ZW wind; mooi weer doch zeer heet |  |
| 4-5 | Onverdragelijk heet |  |
| 6 | Broeiend heet |  |
| 10 | Intussen blijft het bij voortduring buitengewoond broeiend heet, schoon het gisteren en vandaag enigszins geregend heeft |  |
| 11 za | Continueel heet broeiend weer zonder wind, soms regen |  |
| 12 | Weer en wind als voren, onverdragelijke hitte |  |
| 15-16 | Broeiend heet, variabele winden met soms wat regen |  |
| 17 | De hitte blijft aanhouden zodat bijna alles verdroogt, hadden echter heden een klein koeltje uit N |  |
| 18 | Stil, broeiend als voren |  |
| 19 | Onverdragelijk heet, weinig wind uit Z |  |
| 20 | Onverdragelijk heet, ronslopende wind |  |
| 21 | Als voren, weinig regen |  |
| 23-24 | Bij pozen N en O wind, doch nog continueel broeiend weer |  |
| 26 zo | Stil en heet; zo het niet spoedig regent zijn al de veldvruchten weg echter het schijnt buiten een Z wind te waaien dat veel hoop geeft |  |
| 27-28 | Weer en wind als voren |  |
| 29-30 | Weer als voren, wind Z.dog volgens gedachten in zee; stil, door de continuele hitte en gebrek aan regens verdroogt de granen en vrochten op het veld |  |
| 31 vrij | Betrokken buiige lucht, stijve Z en ZW wind met regen dat enigszins hoop geeft dat de schepen spoedig op zullen komen |  |

1818 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(1st year)* **Extracted 130122 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Aug*** | *description* | *translation* |
| 1-3 | Ongestadige koelte, broeiig, frisse Z en ZW winden, broeiend heet overdrijvende lucht |  |
| 4 di | Wind in de baai en volgens bericht buiten in zee: ZO  “daar het een fris koeltje waaide” |  |
| 5 | 9 uur: stil |  |
| 6 | De ganse dag stil en broeiig heet |  |
| 7 | “door continuele stilte kan het schip heden niet opkomen”  Stil en onverdragelijke hitte |  |
| 9 | Mooi weer doch broeiend heet |  |
| 11 di | Regen, nog even broeiend heet, ZW en N wind |  |
| 12 | Rondlopende winden met zware regen |  |
| 13 | Weer als voren |  |
| 15 | Ongestadig weer en buiig |  |
| 16 | Smoor heet variabel weer |  |
| 17 | Somber buiig weer en heet |  |
| 18 di | Continuele regen |  |
| 19 | Mooi weer |  |
| 20 | als vooren  de ganse dag mooi weer doch broeiend heet |  |
| 21 | Mooi weer, warm |  |
| 25 di | Bij continuatie heet doch droog weer  Onverdragelijk heet weer |  |

1818 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(1st year)* **Extracted 130122 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Sep*** | *description* | *translation* |
| 6 zo | Avond weer eenmaal sedert 12 aug. regen met donder en bliksem, anders continueel broeiend onverdragelijk heet |  |
| 8 | Regen donder en bliksem, broeiend weer, ZZW wind |  |
| 9 | De hele dag regen |  |
| 10 | Regen en donder |  |
| 11 | Bliksem in huis ingeslagen |  |
| 12 | Mooi weer |  |
| 13 | Regen en donder |  |
| 14 | Regenachtig weer |  |
| 16 | Mooi weer, koel |  |
| 17-19 | Mooi weer |  |
| 22 di | Regenachtig weer |  |

1818 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(1st year)* **Extracted 130122 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Oct*** | *description* | *translation* |
| 1 do | Koud regenachtig weer |  |
| 2 | Regen en wind |  |
| 3 | Mooi weer |  |
| 7 wo | Zware storm vlagen uit Z:ZO met stortregen |  |
| 8 | Tegen de avond weer storm buien uit Z |  |
| 12 | Regen en koud |  |
| 24 | regen |  |
| 28 wo | regen |  |
| 29 | Mooi weer |  |

1818 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(2nd year)* **Extracted 130122 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Nov*** | *description* | *translation* |
| 1 zo | regen |  |
| 4 | regen |  |
| 7 | Regenachtig weer |  |
| 24 | regen |  |
| 25 | Als voren |  |
| 27 | Regenachtig en stormachtig weer |  |
| 28 | Regen weer |  |

1818 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(2nd year)* **Extracted 130122 en 130212APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Dec*** | *description* | *translation* |
| 4 | regen weer |  |
| 11 | ‘s avonds een frisse koelte waaiende |  |
|  |  |  |
| 12 | laatste dag 1.04.21, map 231 | Einde extractie 130122 |
| 13 | eerste dag 1.04.21, map 232 | Begin extractie 130212 |
| 13 | was ’t variabel koud weer met W wind, soms regen |  |
| 14 | W tot NW winden, variabele lucht |  |
| 15 | “schoon de wind nog W was en vrij onstuimig in zee met bewolkte lucht en bij pozen regen, ook fijn koud” |  |
| 16 | W tot NW wind, bewolkte tot klare lucht, deijnsig en koud |  |
| 18 | mooi weer, vorst |  |
| 19 | dito |  |
| 20 | veranderlijk weer |  |
| 22-24 | variabel weer |  |
| 25 | mooi weer |  |
| 26 | variabel |  |
| 29 | verder de hele dag mooi weer en ’s nachts sterke vorst |  |
| 30-31 | Koud doch mooi weer |  |

1819 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(2nd year)* **Extracted 15 Dec 2009 GPK, checked 12 Febr 2013 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Jan*** | *description* | *translation* |
| 7 | regen en guur weer | rain and bleak |
| 8 | mooi weer doch koud | fine but cold |
| 9 | mooi weer koud | fine, cold |
| 10 | regens | rain |
| 11 | mooi weer doch koud | fine but cold |
| 17-18 | ...en regende het beide laatste dagen met N wind | ... and there was rain during the last two days [...] and felt around 7½ a rather heavy quake |
| 19 | --- |  |
| 20 of 21 | en gevoelde om ca 7½ <vermoedelijk op de 21e> een tamelijk **zware schok van aardbeving** |  |
| 22 | excerseerde met de brandspuit zijnde het weinig koud met stijve N wind en voor ‘t eerste sneeuw | trained with the fire hose, but only a little because the stiff N wind and the first snow of the season |
| 23-25 | sneeuw en vorstweer | snow and frost |
| 27-28 | sterke vorst mooi weer stijve N winden zodat zelfs de sterk aflopende rivieren in ene nacht met een deksel van ijs omtrent een duim dik overdekt was | strong frost fine weather so that even the rivers with a large fall were covered in one single night with a layer of ice of about one tumb (inch?) thick |
| 29-30 | vorst, N-wind zeer koud | frost, N wind, very cold |
| 31 | kregen sterke N wind | got strong N wind |

1819 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(2nd year)* **Extracted 12 Febr 2013 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Feb*** | *description* | *translation* |
| 1 | dito |  |
| 2 | sneeuw en vorst, N wind |  |
| 4 | vorst, N wind |  |
| 5 | vorst, mooi weer, N wind |  |
| 6 | regen, O wind |  |
| 7 | mooi weer |  |
| 13 | de hele dag mooi weer, ‘s nachts sterke vorst |  |
| 14 | dompig en regenachtig weer |  |
| 15 | gelijk heden |  |
| 18 | helder weer |  |
| 19 | mooi weer |  |
| 20 | mooi weer |  |
| 21 | sterke N wind welke de hele nacht met zware vlagen dik in stijve lucht door waaide en zware koude en vorst veroorzaakte |  |
| 22 | variable koud vorst mooi weer |  |
| 23-25 | regen |  |
| 26 | regenachtig weer |  |
| 27 | opklarende lucht, mooi weer |  |

1819 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(2nd year)* **Extracted 12 Febr 2013 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***March*** | *description* | *translation* |
| 1-4 | variabel en ongestadig weer |  |
| 5 | zijnde het bijzonder mooi weer en ’s nachts sterke vorst |  |
| 6 | storm weer uit ’t Z met regen |  |
| 7 | donker vochtig weer |  |
| 10 | mooi |  |
| 11 | slecht en regenachtig weer |  |
| 12 | het weer variabel N en NNW wind |  |
| 14 | zware storm vlagen uit ’t Z, wat stort regen Hagel die vrij groot waren, zo mede zware donder en bliksem van ’t W naar ’t O lopende doch ’s avonds was ’t weer bedaard |  |
| 19 | onstuimig en regenachtig weer met hagel |  |
| 20 | onstuimig weer met stormvlagen uit ‘t W en Z, stortregens, hagel, sneeuw en donder |  |
| 23 | mooi weer koud |  |
| 25-26 | onstuimig weer met zware storm uit ’t W en Z en stortregens, ’t welk dag en nacht voortduurde waardoor verscheide lekkages in de pak- en woonhuizen ontstonden voornamelijk in de Doorn en Lely. Op de middag liep de wind naar ’t N waardoor het opklaarde. |  |
| 27-29 | mooi weer |  |
| 30 | begon het weer wederom onstuimig te worden vergezeld van regen, ’t welk.. |  |
| 31 | met storm uit ‘t Z en ZZO de hele dag en nacht continueerde |  |

1819 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(2nd year)* **Extracted 12 Febr 2013 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***April*** | *description* | *translation* |
| 1 | continueerde het deze nacht nog (fries?) met zware vlagen met regen ’t welk tegen de middag bedaarde, lopende de wind naar ’t N, zijnde het dezer dagen zeer laf en zoel weer geweest, en de Thermometer van Fahrenheit \*) van 47 tot 67 gerezen, en die van Reaumur van 6 tot 15 ½ |  |
| 2 | mooi weer |  |
| 3 | gelijk heden |  |
| 4 | alweder zware stormvlagen met regen uit Z |  |
| 5-7 | regenachtig laf en onstuimig weer met donder |  |
| 8-9 | veranderlijk weer |  |
| 10 | helderde ‘t weer op; zagen ‘s avonds een **maansverduistering** bij een heldere hemel, de rechte tijd dat ‘t begonnen is kan ik niet recht zeggen, dewijl dezelve eerst om 10 ½ werd ontdekt en als toen reeds de O of ZO zijde der maan licht begon te worden, om 12 uur was het voorbij, de maan bleef staande de verduistering zichtbaar en scheen door een vuurrode gloed bedekt, welke deszelfs schijn benam. De Japanse almanak daarop naziende bevond deze astrologisten zulks werkelijk hadden aangetekend, die zijn begin mocht nemen om 9 uur, daar deze volgens nader informatie circa 7 uur een aanvang nam, waardoor zij ruim 2 uur vergissing hadden. |  |
| 11 | mooi weer |  |
| 12-17 | mooi weer |  |
| 24 | mooi weer |  |
| 26 | voor ’t eerst regenachtig weer |  |
| 27 | guur regenachtig weer |  |
| 30 | variabel weer |  |
|  |  |  |
|  | \*) hieronder: T van F |  |

1819 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(2nd year)* **Extracted 12 Febr 2013 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***May*** | *description* | *translation* |
| 6-7 | regenachtig doch groeizaam weer, doch koel |  |
| 12 | regenachtig weer |  |
| 13 | zware storm uit ’t Z en regen |  |
| 14 | nog stormachtig ’t welk echter na de middag bedaarde |  |
| 15-16 | mooi weer |  |
| 17 | dito als voren |  |
| 22-24 | mooi weer warm |  |
| 25 | betrokken licht dompig warm ZW wind |  |
| 26 | regen O wind |  |
| 28 | mooi weer N wind |  |
| 30 | broeiend warm, donkere lucht |  |
| 31 | onstuimig weer en guur |  |

1819 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(2nd year)* **Extracted 12 Febr 2013 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***June*** | *description* | *translation* |
| 1 | afkoelend, N wind, mooi weer |  |
| 2 | koel |  |
| 3-4 | warm |  |
| 5 | heden sterke regen, mistige en bedompte lucht |  |
| 7 | de hele dag regenachtig weer |  |
| 8 | dompig weer |  |
| 9 | regenachtig en dompige lucht |  |
| 10-11 | regen |  |
| 12 | weer als voren |  |
| 13 | weer als voren, zeer broeiend, zijnde het volgens der Japanners berekening het begin der regen mousson |  |
| 15 | deijnsig vochtig weer en broeiend |  |
| 16 | weer als voren |  |
| 17 | weer als voren |  |
| 18 | ’s nachts buitengewoon koud doch op de dag warm en mooi weer |  |
| 19 | mooi weer |  |
| 20 | buitengewoon mooi weer doch zeer warm |  |
| 21 | zware regen en wind in de morgen donder |  |
| 22 | mooi weer ZW wind |  |
| 23 | zware regen met donder broeiend weer Z en O wind |  |
| 24 | bedompte lucht ZZW wind |  |
| 25 | vuil regenachtig weer Z en O wind |  |
| 26 | passabel van N tot Z |  |
| 27 | extra fraai weer, O wind doch warm, staande de T van F ‘s morgens op 86, ‘s middags op 94, en ‘s avonds op 92 graad, gelijk… |  |
| 28 | de hele nacht en ‘s morgens zeer drukkend warm en was de T van F nog op 92, doch reeds deze dag niet hoger als op 92 ½ en daalde ‘s avonds tot op 85 gr, zijnde regenachtig weer en Z en O wind |  |
| 29 | mooi luchtig weer betrokken lucht ZW wind |  |
| 30 | regen ZW wind broeiend |  |

1819 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(2nd year)* **Extracted 12 Febr 2013 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***July*** | *description* | *translation* |
| 1 | regen bij pozen, sterke windvlagen uit het ZZW, broeiend en vochtig weer, zijnde de bergen continueel met wolken bedekt |  |
| 3-4 | vochtig nat regen weer, zware wind uit het ZW, de laatste dag zeer koel, de T van F gedaald tot op 78 |  |
| 5 | opklarende lucht, einde van de regenmousson |  |
| 6 | warm mooi weer |  |
| 7 | heldere lucht, heet, ZZW wind |  |
| 8 | mooi weer, warm, O wind |  |
| 9 | mooi weer, heet, weinig wind |  |
| 10 | warm broeiend, regende het zeer sterk |  |
| 11 | donder en regen Z en ZZW ‘t welk de ganse dag continueerde |  |
| 12 | de ganse nacht met stortbuien en windvlagen, bij pozen koel en dan broeiend, Z en ZZW wind |  |
| 13 | was ’t de hele dag mooi weer met Z en O wind |  |
| 14 | mooi weer, Z en O wind |  |
| 15 | O:Z:Z:O wind, mooi weer doch bewolkte lucht |  |
| 16 | regenachtig weer, ZO wind, broeiend lucht |  |
| 17 | Z en ZZW wind, broeiende lucht en bewolkt, woei het gepasseerde nacht bij pozen vrij sterk uit het O |  |
| 18 | mooi weer, warm, Z en ZW wind |  |
| 19 | warm mooi weer, bewolkte lucht, Z wind |  |
| 20 | zeer heet, meest stilte. Somtijds een stijve bui uit ’t ZZW en ZW, ’s morgens het luchtje wat oostelijk |  |
| 21 | weer als gisteren doch meer bewolkt |  |
| 22 | waaiende het gestadig door een stijve Z en ZZW wind met soms regen |  |
| 23 | weer en wind als voren |  |
| 24 | weer en wind als voren met stijve buien |  |
| 25 | koel weer, buiig uit het Z en ZZW |  |
| 26 | onstuimig weer en buiig met stortregen en ZZZW en ZZO wind koel en vochtig |  |
| 27 | continueerde het weer en wind de ganse nacht als heden.  …slagregen… …zware regen.. |  |
| 28 | onstuimig duisterig lucht met continueel regen zodat de rivieren overal overvloeien waardoor reeds verscheidene bruggen en gedeelte van huisjes in de benedenstad en aan de rivieren liggende dorpen zijn weggespoeld. Ongelukken van mensen hoort men nog niet als enige in de rivieren waren gevallen doch gered, in de verte donderde het onderscheiden malen, de wind was ongestadig en variabel van ‘t Z tot O dan een fijne dan stortregens doch de gepasseerde nacht woei het bij pozen een storm. Kreeg heden rapport van ‘t Pakhuis No 2 een gedeelte der muur was ingevallen, doch aan de Lely en Doorn nog alles wel. |  |
| 29 | waaide het bij pozen een storm uit ‘t ZZO met zware stortregens, op de dag bedaarde het wat echter regende het meest de ganse dag bij afwisseling doormengd met enige keren donder die dichter bij was dan voor enige dagen, een variabel koeltje uit Z, menigvuldige regens doorweekt alles en veroorzaakt overal veel schade, circa 12 ½ stort een deel van dak en muur van de Doorn in |  |
| 30 | was het weer merkelijk bedaard en schoon de lucht schoon uit ‘t ZZO nog dik bewolkt zijnde in het W op waaiende het verders een stijf coeltje uit ‘t Z en begon het verder vrij warm te worden gelijk de T van F tot 92 graden |  |
| 31 | mooi weer frisse koelte uit ‘t Z en ZZW |  |

1819 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(2nd year)* **Extracted 12 Febr 2013 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Aug*** | *description* | *translation* |
| 2 | heden was het de ganse dag zeer heet |  |
| 3 | heet weer, bewolkte lucht, kalm koeltje uit het ZO |  |
| 4 | broeiend heet stil oost koeltje |  |
| 5 | zeer broeiend, stond de T van F ’s morgens reeds om 9 uur op 96 gr., doch daalde langzaam weer tot op 93 waar hij staan bleef |  |
| 6 | zeer broeiend heet, koelte N en Z |  |
| 7 | broeiend heet |  |
| 8 | broeiend bewolkt |  |
| 9 | door de regen moest men uitscheiden met prouw lossen |  |
| 10 | mooi weer |  |
| 12 | broeiend heet NO en Z wind |  |
| 13 | broeiend heet, stond de T van F des morgens ten 8 ½ reeds op 96 graden |  |
| 15 | mistig stil broeiend heet |  |
| 16 | ochtend om 6 ½ mooi weer en broeiend, flauwe N wind |  |
| 17 | mooi weer warm |  |
| 18 | warm en broeiend weer, de koelte N en Z rondlopend |  |
| 19 | warm broeiend |  |
| 20 | warm heet |  |
| 21 | broeiend heet |  |
| 22 | …regen… |  |
| 23 | verder de hele dag mooi weer en broeiend |  |
| 24 | heet N en Z wind |  |
| 25 | heet N en Z wind |  |
| 26 | heet N en Z wind |  |
| 28 | heet broeiend weer als voren |  |
| 29 | broeiend heet echter bij tussenpozen een fris koeltje uit ‘t N en Z |  |
| 30 | heet broeiend Z en N wind |  |
| 31 | heet broeiend weer |  |

1819 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(2nd year)* **Extracted 12 Febr 2013 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Sep*** | *description* | *translation* |
| 1 | heet broeiend, O wind |  |
| 2 | wat luchtiger, Z wind, bewolkte lucht |  |
| 3 | warm doch een luchtige Z wind |  |
| 4 | warm Z en W wind welke een frisse koelte aanbracht, rijsde echter niettegenstaande de T van F tot op 96 graden |  |
| 5 | warm en broeiend, geen wind |  |
| 6 | warm broeiend weer |  |
| 8 | broeiend heet, W en Z wind |  |
| 9 | broeiend als voren N en W wind |  |
| 10 | warm |  |
| 11 | heet broeiend |  |
| 12 | de ganse dag heet, bij pozen een koel windje uit ’t ZW en O |  |
| 13 | de lucht broeiend doch de koelte uit den Z luchtig |  |
| 14 | broeiend als voren, ’s morgens een frisse regenbui |  |
| 15 | wat luchtiger, Z en N wind |  |
| 16 | weer en wind als voren |  |
| 17 | ’s nachts en ’s morgens zeer koel met N wind, op de dag warm met O en Z wind |  |
| 18 | weer en wind als voren |  |
| 19 | bewolkte lucht, broeiend, verkoeld door soms een koele wind uit Z, ’s avonds Godzijdank regen, de eerste sedert de 29e Juli dat van aanbelang was, na een droogte van 51 dagen zodat alle putten en vijvers compleet droog zijn. |  |
| 21 | koud weer, N wind |  |
| 22 | vrij koel, N wind |  |
| 23 | weer en wind als voren |  |
| 24 | betrokken lucht, een weinig broeiend |  |
| 25 | mooi weer, koel, N wind |  |
| 26 | guurde N wind met regen |  |
| 27 | donker weer, weinig regen, N wind |  |
| 29 | bewolkte lucht, N wind, zoel weer |  |
| 30 | onstuimig regenachtig weer met rondlopende winden en koel |  |

1819 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(2nd year)* **Extracted 12 Febr 2013 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Oct*** | *description* | *translation* |
| 2 | mooi weer, koel, N wind |  |
| 3 | mooi weer, koel, N wind |  |
| 4 | fris mooi NW | Is dit Noordwest of NWd; er staat: N:W:Ik denk N wind (GPK) |
| 5 | mooi weer N en Z wind |  |
| 6 | regen weer O, Z en N wind |  |
| 7 | regenachtig weer met rondlopende wind |  |
| 8 | mooi weer, koel |  |
| 9 | mooi weer, N en NO wind |  |
| 11 | mooi koel weer, N wind |  |
| 12 | koel mooi weer, N wind |  |
| 13 | koel mooi weer als voren, N wind |  |
| 14 | regenachtig weer, koud, Z en N wind |  |
| 15 | deijnsig vochtig koel weer, Z en N wind |  |
| 16 | passabel weer |  |
| 17 | dompig koel weer, N wind |  |
| 18 | koud bewolkt regenachtige lucht, N wind, was heden **zon eclips** doch door bewolkte lucht onzichtbaar |  |
| 19 | bewolkte lucht N W koel | Er staat N:W: |
| 20 | bewolkte deijnsige lucht met regen, N wind |  |
| 21 | koel weer, N wind |  |
| 22 | mooi weer, koud, N wind |  |
| 23 | mooi weer als gisteren |  |
| 24 | mooi weer, N wind, koud |  |
| 25 | dito als voren |  |
| 26 | NW koud, daarde <daalde?>de thermometer tot op 36 graden |  |
| 27 | N wind, mooi weer |  |
| 28 | N wind, koud, bewolkte lucht |  |
| 29 | N wind, koel, bewolkte lucht |  |
| 30 | koud, N wind |  |
| 31 | mooi weer, N wind |  |

1819 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(3rd year)* **Extracted 12 Febr 2013 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Nov*** | *description* | *translation* |
| 1 | mooi weer, N wind |  |
| 2 | mooi weer, N:W: | Voor deze en volgende dagen nakijken of N:W: “Noorderwind” of “Noordwest” betekent |
| 3 | N:O en Z:O: wind, mooi weer |  |
| 4 | mooi weer en regen, N: en O wind |  |
| 5 | regenachtig weer |  |
| 6 | mooi weer, N: wind |  |
| 7 | frisse N:W:, koud weer en variabel |  |
| 8 | betrokken lucht N:W: koud |  |
| 9 | mooi weer, koud Z en O wind |  |
| 10 | betrokken lucht, variabele wind. Hadden om circa 6 ½ een zware schok van **aardbeving**, dat alles kraakte en bewegende, in de huizen, die van een steeds afnemende schudding gevolgd werd, en samen ½ minuut duurde |  |
| 11 | steeds mooi weer, N wind |  |
| 12 | weer als gisteren |  |
| 13 | regen storm uit W, om ‘t zware weer <kon> geen vaartuig naar buiten |  |
| 14 | storm weer en regen, W en N: wind |  |
| 15 | is het weer bedaard schoon ‘t de hele nacht nog zwaar stormde, N wind |  |
| 16 | mooi weer koud, N wind |  |
| 17 | regenachtig weer, minder koud |  |
| 18 | mooi weer, O en N wind |  |
| 19 | mooi weer, koud N:W: |  |
| 20 | mooi weer, koud |  |
| 21 | dompig weer, koel, N Wd |  |
| 22 | regenachtig weer, koud |  |
| 23 | mooi weer N:W |  |
| 24 | mooi weer, koud, N: wind |  |
| 25 | mooi weer, N: wind |  |
| 26 | koud, N: Wd |  |
| 27 | zoel, variabele wind, stormvlagen en regen |  |
| 28 | koud N wind |  |
| 29 | scherp koud, N wind. Daalde de T van F tot 39 graden |  |
| 30 | koud, N wind, mooi weer |  |

1819 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(3rd year)* **Extracted 12 Febr 2013 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Dec*** | *description* | *translation* |
| 1 | mooi weer, N wind |  |
| 2 | morzig donker weer met regen, variabele wind |  |
| 3 | koud mooi weer, N wind |  |
| 4 | mooi weer, Z en O wind, zacht weer |  |
| 5 | mooi weer, koel, N wind |  |
| 6 | storm en regen, ZO wind, zoel |  |
| 7 | N wind |  |
| 8 | N wind, koud, frisse koelte |  |
| 9 | afklarende lucht, fris koud mooi weer, N wind |  |
| 10 | regenachtig weer, ‘s morgens N ‘s middags Z wind |  |
| 11 | N wind, toch zoel mooi weer.  Heeft het de gepasseerde nacht zwaar uit Z gestormd met stortregen, bliksem en donder, voornamelijk ca 12 uur wanneer een stormbui zodanig aanwakkerde met 5 maal opeenvolgende zware bliksem en driemaal donder en slagregen dat ik beducht voor ongelukken werd (…) na deze woedende bui werd het geheel stil. En was de T van F tot op 60 en des middags op 64 gereids |  |
| 12 | mooi weer, N: wind |  |
| 13 | de dag begon met regen, donder en bliksem en wind uit O en Z tot cc. 11 ½ wanneer de donder bedaarde doch de regen aanhield. Verder was het uitnemend zoel en laf weer. |  |
| 30 | sedert de 13e niets bijzonders voorgevallen zijnde het de ganse tijd ongestadig weer geweest van regen, mooi koud en zoel weer bij afwisseling |  |

1820 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(3rd year)* **Extracted 15 Dec 2009 GPK;** **checked 12 Febr 2013 APMB t/m 12 Jan. 1820**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Jan*** | *description* | *translation* |
| 4 | koud sneeuw regen | cold snow rain |
| 6 | heeft het de hele nacht zoals heden sterk gesneeuw, geregend, gehageld en gevroren, zodat gisterenavond en van de morgen de thermometer van Fahrenheit op 32 graden stond, ’t sneeuwde de ganse dag sterk door gevolgd van sterke windvlagen uit ’t N welk een strenge koude voortbracht des niette min rees de thermometer tot 42 graden om 12 uur, daalde hierna en was om 4 uur weder op 32, om 5 ure op 34 waar het staan bleef | the whole night as well during day heavy snow, rain, hail and frost so that the Fahrenheit thermometer read 32 degrees yesterday evening and this morning. Snow continued the entire day, followed by strong gusts from N which brought severe cold, nonetheless the thermometer rose till 42 degrees at 12 o’clock, fel after that reaching 32 again on 4 o‘clock, 34 on 5 o’clock on which it remained |
| 8 | continueel sneeuw welke sedert de 5e deser continueel liggen bleef circa ¾ voet hoog zodat alle groentes onder de sneeuw bedolven lagen, dat in 20 jaar niet gebeurd is, vriezende het daarbij met stijve N wind vrij sterk | continuous snow which stayed on the soil since the 5th has grown to a thickness of about ¾ feet so that all vegetables were covered, which did not happen before in the past 20 years, freezing with a stiff N wind quite strong |
| 9 | onderwijl schijnt het weer zich wat te ontladen echter zijn de daken der huizen en meeste gronden gevolgelijk ook de bergen met veel sneeuw bedekt wat een schoon gezicht geeft. verder mooi weer met N:We wind Tekende de thermometer 43 graden | the weather seems to calm down a bit but most of the roofs of the houses as well as the ground and so also the mountains are covered with much snow which offers a beautiful scenery. furthermore fine weather with N wind. The thermometer read 43 degrees |
| 11 | gister veel donder en weerlicht, en als vandaag zacht weer zijnde raakte de sneeuw geheel weg. Wind N | yesterday much thunder and lightning, and today mild weather causing the snow to disappear completely |
| 12 | sneeuwde het continueel de gepasseerde nacht zowel als deze dag sterk door met een stijve N wind welke veel koude en vorst veroorzaakte zijnde de thermometer van Fahrenheit des ochtends op 31 graden welk op de middag tot 33 rees en daarbij de hele dag staan bleef | last night as well as during daytime the snow continued with a stiff N wind which brought much cold and frost with the thermometer of Fahrenheit in the morning on 31 degrees rising at midday on 33 where it stayed the remaining day |
|  |  | **Tot hier gecontroleerd op 12 febr 2013 APMB** |
|  |  | **Vanaf hier verder gewerkt op 19 mrt 2013 APMB** |
| 15 | sneeuwt het nog continueel met een stijve N-wind, gisterenavond stond de thermometer des avonds om 11 ure op 31 graden. Stond een N-wind met vorst en sneeuw veranderde het weer subiet door ’t krimpen der wind naar NW en W met felle vlagen en gehuil zodat ik voor de gebouwen beducht werd, ’t welke bijna de gehele dag continueerde waardoor de sneeuw die op het dat ½ voet dik lag in een korte tijd weggeveegd scheen, tegen de middag liep de wind N waarop de thermometer die des morgens op 40 graden stond wederom tot 35 daalde, de koude weder aanwakkerde met sneeuw, hagel en stijve koelte uit die hoek.  Verscheide keren is sedert de 5e de communicatie met andere plaatsen door de hoge sneeuw die in het landschap Fising ‘S  quisieng etc bijna een Ikye(?) hoog lag /en door de takken en afgeknakte sparrebomen/ door het gewicht van de sneeuw gestremd geweest | snow continued with a stiff N-wind, yesterday evening on 11 o’clock the thermometer read 31 degrees. There was a N-wind with frost and snow but then the weather changed at once because of the wind backing NW and W with severe gusts and roaring, so that I was concerned about the buildings, which lasted almost the whole day causing the ½ feet thick snow cover to disappear in a short time. Around midday the wind turned N after which the thermometer, reading in the morning 40, returned to 35, the cold increased with snow, hail, stiff breeze from that direction (i.e., N).  Several days since the 5th the communication with other places is broken because of the high snow in the region Fising&quising of almost ikje (?) 7kg(?) height and because of the branches and broken spruches. |
| 16 | Voorledene nacht weder sterk gevroren en gesneeuwd zodat het overal weder vrij dik lag, in den morgen begon de wind uit het ZW ten W sterk te waaien gemengd met weinig sneeuw doch sterke hagelbuien zijnde hagels van een grauwe erwt grootte, welhaast stak de wind meer en meer op in stormvlagen dat alles schudde met zware hagelbuien en fijne regen, doormengt met sneeuw en continueerde tot circa 6 uure, waarna het bedaarde, intussen was in de tijd van een uur de sneeuw verdwenen | last night again strong freezing so that the ice was thick again, but in the morning the SW wind started to increase mixed with a little snow but heavy hail storms with hail stones of the size of a grey pea, and the wind intensified more and more in gale gusts so that everything shook with heavy hailstorms and and drizzle mixed with snow and persisted till 6 o’clock after which it ceased. In the meantime the sow disappeared in the time span of one hour |
| 17 | koud weer N wind en regen | cold, wind N, rain |
| 19 | zacht weer W wind. ’s avonds viel een **vuurbol** op het huis van de dokter en verdween subiet | mild weather, W wind. in the evening a fireball stuck the Docters’s house and disappeared immediately |
| 20 | was ’t matig zoel weer wind O, welke echter den avond naar het N keerende met zware vlagen de gehele nacht vreselijk huilde en scherpe koude veroorzaakte waardoor het → | it was quite mild wind E, which turned N in the evening with heavy gusts and the whole night terribly hoalded and caused a severe cold so that → |
| 21 | → des morgens alles wit en hard bevroren was, vergezeld gaande van hagel en sneeuw terwijl de wind met vlagen uit die hoek continueerde en de thermometer des morgens tot op 31 graden deed dalen | → in the morning everything was entirely white and strongly frozen, with hail and snow whilst the wind continued with gusts from the very direction and in the morning the thermometer could fall on 32 degrees |
| 23 | nadat het ’s nachts vrij sterk gevroren en ook passabel gesneeuwd en gehageld had met een stijve wind uit NW zodat de vijver op het eiland een korst van ijs van 1 ½ Ducaten dik bedekt waren staande de thermometer gisteren avond op 26 en deze morgen op 32 graden liep de wind op de middag na het westen met regen en rees de thermometer continueerlijk tot 48 graden in de avond | after there was last night quite strong freezing and also quiete a bit of snowfall and hail with a stiff NW wind so that the pond on the island had an ice cover of 1½ thumb thick and the thermometer read 32 degrees, started in the afternoon on 1 o’clock the wind to increase with rain and rose the thermometer steadily till 48 degrees in the evening |
| 31 | Het weder sedert de 24e gestadig stormachtig uit de ZW en 25, 26, 27, 28, 29 uit het N met strenge vorst zodat de vijvers dikwijls ’s morgens dicht zijn, sneeuw en sneeuwjacht, varieerde de thermometer tussen morgen en avond en avond en morgen 3, 4, 5 graden van de 29e af | The weather since the 24th: rainy, gale from SW and 25-29 from N with severe frost so that the ponds are usually frozen in the morning, snow and blizzards, the thermometer varying between morning and evening and between evening and morning 3,4,5 degrees since the 29th. |

1820 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(3rd year)* **Extracted 19 March 2013 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Feb*** | *description* | *translation* |
| 6 | Regen en storm uit ’t Z  Sedert de 1e niets gepasseerd, het weer variabel, de 1e en 2e mooi weer doch sterke nachtvorst, de 3e, 4e bewolkte lucht en laf zoel, de 5e ruige (?) aanwakkerende wind die … |  |
| 7 | … de ganse nacht met een schrikkelijk geweld continueerde |  |
| 8 | Storm uit ’t N, koud sneeuw en hagel |  |
| 9 | Koud en stormachtig uit ’t N, doch mooi weer |  |
| 10 | Dompig weer, koud, sterk gevroren |  |
| 12 | Gisteren en heden passabel weer, variabele wind |  |
| 13 | Storm weer met regen uit ‘t Z |  |
| 14 | Japans Nieuwjaar; mooi weer |  |
| 20 | Sedert de 15e ongestadig en variabel weer, ‘s nachts koud, weinig vorst, daags bij afwisseling koud en zoel |  |
| 21 | afwisselend weer van koud tot zoel |  |
| 25 | Afwisselend weer, gure winden met regen; gevoelde ruim 4 ½ een **sterke aardschudding** |  |
| 26 | Bewolkte tot klare lucht, bij pozen een storm bui uit ’t N die subiet opzette en verdween, anders vrij handzaam zelfs mooi weer |  |
| 28 | Continueel ongestadig en onstuimig weer, bij afwisseling regen |  |

1820 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(3rd year)* **Extracted 19 March 2013 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***March*** | *description* | *translation* |
| 1 | Verder was ’t weer handzamer zodat ik voor de eerste keer, alsnu merkbaar hersteld zijnde, uitging |  |
| 6 | Sedert de 1e veranderlijk weer bij afwisseling zoel en koud, varierende winden  Heden koud weer met hagel en sneeuw, stijve scherpe N wind |  |
| 7 | Guur weer, stijve N wind met sneeuw en hagel…. |  |
| 8 | …. ’t welk de hele nacht continueerde |  |
| 12 | Sedert de 8e is ‘t weer merkelijk verzacht en thans mooi weer |  |
| 15 | Mooi weer, zoel |  |
| 21 | Nadat het weer continueel sedert de 15 aangenaam was, en in warmte merkelijk had toe­genomen, uitwijzens de T van F welke op de middag 72 a 75 graden tekende, kregen heden nacht zware storm uit ‘t Z met regen en een lage nevelachtige lucht welke de bergen aan de overkant voor ‘t oog bedekte, zijnde de lucht uitnemend zoel, en de thermometer voornd op 70 graden ‘s middags, zodat ik sustineer (?) van nog meer stormachtig weer te zullen krijgen, vermits het te warm voor de tijd is. |  |
| 22 | Liep de wind uit het Z met storm naar ’t N en veranderde de lucht, wordende het gaandeweg koud met regen dat ik wel vermoed had, vermits de warmte onnatuurlijk was |  |
| 25 | Mooi weer zoel weinig wind  Passabel weer, zeer groeizaam zodat de perziken en andere vruchtbomen reeds in bloei staan |  |
| 31 | Storm uit ‘t Z met regen |  |

1820 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(3rd year)* **Extracted 19 March 2013 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***April*** | *description* | *translation* |
| 3 | De gehele nacht sedert gisteravond zware storm uit ’t Z en heden uit ’t N met koud en guur weer |  |
| 4 | Mooi weer doch koud, N wind |  |
| 5 | Zoel weer, Z wind |  |
| 6 | Dijnsig regenachtig weer, ZO wind |  |
| 8 | Mooi lief weer, doch vrij koel, N wind |  |
| 9 | Lief weer, N wind |  |
| 11 | Stijve N wind, koud |  |
| 12 | Rouw (?) stormachtig en regenachtig weer, en koud |  |
| 16 | Heden Japans poppetjesfeest  Is ‘t sedert enige dagen vrij koud met een scherpe N wind die heden al weder vrij sterk was zodat men verplicht is tot de vuurhaard terug te keren, staande de thermometer van 48 tot 56  ‘s Nachts om ¼ na 9 uren hadden een sterke **aard­schudding** die ruim 2 minuten achtereen duurde, zodat de huizen en alles wat daar in was schudde en beefde |  |
| 18 | N wind, nog al guur weer, schoon op de middag de zon meer warmte gaf |  |
| 19 | NW guur winderig weer, had heden nacht circa 4 uur een **aardschok** voorafgegaan door een doffe slag als een kanonschot in de verte en sterk daarop volgend gesuis ’t welk van ’t O naar ’t W ging, een ½ uur daarna staken weer sterke windvlagen op |  |
| 22 | Sedert de 19e continueel ongestadig en stormachtig weer, soms guur koud soms warm, zeer ongezond, heden zoel doch regen met Z wind |  |
| 26 | Al continueel regenachtig broeiig, winderig en dijnzig weer, zijnde gelijk in de regentijd de bergen door een nevel voor ’t oog verborgen |  |
| 27 | Contineerd (sic!) het slordige en broeiende weer met een bedompte lucht, bevindende zoals nu verschijde dagen dat het neervallende regenwater met zwavel vermengd was, liet ik daarvan een weinig verzamelen en droog zijnde door ’t vuur beproeven, de uitwerking was niet zodanig als gewoonlijk bij de zwavel plaats heeft van terstond vlam te vatten hetzelve <?> en verteerde als vonkelende tot een zwarte korst, vergezeld van een flauwe zwavelreuk, nat zijnde op een schoteltje en ’t vuur daar aangebracht werd het ogenblikkelijk droog en verteerde even zo snel zodat er niets overbleef. Ik wil mij niet arrogeren (?) hierover te sugieren (?) echter geeft de coeleur die met de zwavel compleet gelijk is, ruik en smaak der bijden (?) flauw is, brandbaarheid zonder vlam, de klaarste bewijzen het een soort van zwavel is die misschien uit een der bergen Ontsing in het landschap Sinnabarre is uitgeworpen en mogelijk door de lucht of andere omstandigheden zijn kracht verloren heeft. |  |
| 28 | Weder slordig guur weer met gure wind |  |

1820 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(3rd year)* **Extracted 19 March 2013 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***May*** | *description* | *translation* |
| 8 | Al continueel vochtig en regenachtig weer met soms sterke wind, guur en dan weer broeiend ongezond weer met N, NW, ZW en Z winden zodat elke Japanner zich verwondert en de oudste luiden niet heugt zulk weer bijgewoond te hebben |  |
| 9 | Broeiend en vochtig weer als voren |  |
| 10 | Zoel weer met regen, OZ (?) wind |  |
| 11 | Zoel, de hele nacht en dag zware winden uit Z, bewolkte lucht met soms regen  Tegen de middag begon het sterk te regenen ’t welk → |  |
| 12 | → de hele nacht tot vrijdag 12 ‘s morgens continueerde wanneer ‘t wat bedaarde, de lucht even opklaarde doch spoedig weer betrok |  |
| 13 | Vochtig, dijnsig broeiend weer met fijne regen Z en O wind |  |
| 14 | NW wind guur regenachtig en vuil vochtig weer, zeer ongezond zodat ik vrees als de warmte begint er vrij wat ziektes zullen komen |  |
| 15 | Weer en wind als voren |  |
| 17 | Het slechte weer continueerde, echter hadden heden O winden met een verstopte bewolkte lucht, als wanneer circa 5 minuten voor 3 uren een **zware** **aardbeving** ontstond die de huizen geweldig deed schudden ‘t welk ruim een minuut met een akelig geraas, gestommel en gekletter der in en aan de huizen gehorende losse delen voort­duurde, waarop de wind ¾ uur daarna naar ‘t NO liep, schoon ‘t kalm bleef.  Dit nattig weer, zo zulks niet spoedig in droogte verandert, zal veel duurte in de granen en rijst veroorzaken vermits eerst­genoemde als nu aan het rijpen is, op ‘t veld begint te verrotten, welke duurte van rijst zo nood­lottig voor de ingezetenen als voordelig voor de landsheren en hun onderhorige bedienden is, welke hun inkomsten in rijst ontvangen. |  |
| 18 | Heden veranderde het weer, de lucht klaarde op zodat men weder sedert ruim een maand de zon met een heldere lucht ziet, nog daarbij is het op eens vrij warm en de thermometer tot op 75 graden gerezen. |  |
| 19 | Alweer regenachtig weer, ’s nachts storm uit ‘t Z |  |
| 20 | Mooi weer, broeiend warm, continueert het storm weer, (onleesbaar) |  |
| 21 | lopende echter als toen (?) de wind naar ‘t N wanneer ‘t weer opklaarde en ‘t vrij koel werd, dalende de thermometer tot op 64 graden |  |
| 22 | Mooi weer doch koel vooral ’s avonds en ’s nachts zodat men ’t vuur wederom heeft moeten opzoeken. |  |
| 23 | Mooi warm weer doch bewolkte lucht, W wind |  |
| 26 | Sedert de 24e dezer mooi weer, de nachten vrij koel zodat de thermometer berijts (?) tot 82 gerezen is. |  |
| 27 | Weer als voren |  |
| 30 | Weer als voren, ’s nachts N wind die vrij koel is, gepasseerde nacht sterke wind uit die hoek. |  |

1820 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(3rd year)* **Extracted 19 March 2013 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***June*** | *description* | *translation* |
| 6 | Continueel mooi weer, sterke nacht koude zowel als ’s avonds en ’s morgens  Heden begint de Japanse regenmoesson |  |
| 11 | <Moeilijk leesbaar!>  Warm en mooi weer, ZW wind, tot nog toe geen regen dat iets bijzonders is en zeer nadelig voor de rijstplanting die in deze tijd geschiedt |  |
| 12 | Exclusief warm mooi weer in plaats van regen |  |
| 13 | Weer als voren, thermometer 86 graden op de middag |  |
| 15-16 | Drukkend weer |  |
| 18 | Slechts (sic!) weer storm uit ’t ZW met slagregens en merkelijk guur weder |  |
| 19 | Enigszins beter weer zijnde echter continueel motregen |  |
| 20 | De hele dag met een vochtige lucht continueerde nog zolang de regentijd duurt waarvan Goddank reeds 14 dagen van de 21 om zijn |  |
| 21 | Weer als voren |  |
| 24 | Regen weer bedompte lucht koel |  |
| 25 | De ganse nacht zware storm en regen zodat beducht was voor ongelukken. |  |
| 26 | Continueel nacht en dag storm en slagregen uit ’t ZW met een vochtige mistige lucht, tegen de avond een weinig helder met N wind die spoedig wederom naar ’t Z liep met regen als voren. |  |
| 27 | De hele nacht storm uit ’t ZW met zware vlagen en stortregens.  Het continueel regen weer veroorzaakt dat alles in de huizen vochtig en nat is en beschimmeld (etc.) |  |
| 28 | Was de wind bedaard doch bleef de lucht mistig en betrokken, met ’t ondergaan der maand (sic!) begon het weder opnieuw fris te regenen ’t welk de hele dag schoon met pozen conti­nu­eerde |  |
| 29 | De wind kalm uit ‘t O, de lucht koel doch nog zwaar bewolkt en vochtig, soms fijne regen |  |
| 30 | Alsnog continueel zware regen alschoon volgens de Japanse astrologische berekening de regen moesson berijds de 28e beeindigd was. |  |

1820 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(3rd year)* **Extracted 19 March 2013 APMB**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***July*** | *description* | *translation* |
| zondag 1 <deze datum klopt niet; moet waarschijnlijk zondag 2 juli zijn> | Al continueel regen, Z wind en betrokken lucht, echter meer zon dan sinds 8 dagen, broeiend vochtig weer. |  |
| 3 | Veranderlijk weer, bewolkte overdrijvende lucht, soms fijne regen, warm, rees de thermometer tot op 84 graden, wind als voren |  |
| 4 | ’t weer is nog variabel doch neemt in warmte toe zijnde de thermometer gerezen tot op 86 graden, wind als voren |  |
| 8 | Wind als voren, nog continueel vochtige lucht met soms fijne regen, hadden de gepasseerde nacht zware buien uit ’t Z en ’t ZW met slagregen |  |
| 9 | Weer en wind als voren |  |
| 10 | Alsnog regenachtig broeiend weer, zijn de bergen nog continueel met wolken bedekt, die het lucht gestelte (?) bij aanhoudenheid vochtig en ongezond maakt, met voortdurens ZW winden |  |
| 11 | Afklarende lucht, ZW wind doch stil, warm |  |
| 14 | Mooi weer warm |  |
| 15 | Mooi weer warm, bewolkte lucht, ;s avonds enige regen­buien met donder en weerlicht |  |
| 17 | Stijve Z wind met regen, broeiend warm |  |
| 18 | Weer en wind als voren |  |
| 19 | Weer en wind als voren |  |
| 20 | Weer en wind als voren |  |
| 22 | Bewolkte lucht, buiig, Z en ZW winden |  |
| 23 | De hele nacht wacht <Doeff had een nachtwacht uitgezet> buiig en labber , Z en W wind, ‘s morgens O met stortregen, om 9 uur opklarende lucht | <dit woord opzoeken> |
| 25 | Warm broeiend weer, met soms regen en donder |  |
| 26 | De hele nacht en heden donder, bliksem en storm, en regen uit ‘t Z en ZW |  |
| 27 | De hele nacht en dag storm en regen |  |
| 28 | Storm en regenachtig weer |  |
| 29 | Mooi weer doch soms een regenbui, ZZW wind |  |
| 30 | Bewolkte lucht met regen warm Z wind  Sedert 9 uur ‘s morgens mooi weer |  |
| 31 | De voorgaande nacht en meest de hele dag donder bliksm en regen |  |

1820 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(3rd year)* **Extracted 19 March 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Aug*** | *description* | *translation* |
| 1 | Het weer meer bedaard zijnde wierd ’t na de middag zeer fraaij dog warm met Z en N wind |  |
| 2 | Mooij weer rondgaande wind van ’t N door ’t Zuiden naar ‘t N wind |  |
| 3 | Passabel weer niet zo broeijend, dog vrij heet, Noord en Zuid rondlopende winden |  |
| 4 | Broeijend warm, stond de termometer ’s morgens ten 9 uren reeds op 88, ’s middags op 95 en ’s avonds op 86 graden. Wind, als voren, nog meest stilte |  |
| 5 | ’s morgens zware regen met donder broeijend warm |  |
| 6 | Bewolkte lugt varierende winden Oost Zuid en Noord broeijend heet |  |
| 7 | Weer en wind als voren; soms een regenbuij. stond de termometer tot 96 graden |  |
| 8 | Weer en wind als voren; broeijende hitte, als **gisteren** |  |
| 9 | Weer als voren; broeijend heet bleef de termometer ‘s middags op 96 en ’s avonds en ‘s morgens op 85, en op 80 graden |  |
| 10 | Weer als voren; broeijend rondlopende winden |  |
| 11 | Weer en wind als voren; broeijend soms een regenbuij, uit ’t westen wind rondlopend |  |
| 12 | Broeijend weer rondlopend wind Z en Noord, ’s nagts en ’s morgens donderbuijen met regen, bewolkte lugt |  |
| 13 | Broeijend als voren, rondlopende variabele winden N, Z: O |  |
| 16 | ’s morgens mooij weer liep de wind van het Noorden door het Oosten naar het Zuiden, met stilte [tijdaanduiding slaat blijkbaar op temp, niet op windstilte] om 12 uren stond de termometer op 89 ½ om 4 uur rees dezelve tot 94, de lugt wierd broeijend om 5 ½ daalde dezelve tot 88 en hadden daarop een donderslag met stortregen |  |
| 17 | Broeijend warm N en Z wind,’s morgens donder |  |
| 18 | Veranderlijke weer N en Ooste wind met regenbuijen Broeijend tot coel weder |  |
| 19 | De hele nagt stijve winden uit ’t Noorden en Oosten met stortregen thermometer 83 graden |  |
| 20 | Afwisselende lugt N en Z wind met soms regen |  |
| 21 | Dijnzig weer N:O: en Zuiden wind met soms regen |  |
| 22 | Mooij weer, lugtig |  |
| 23 | Bewolkte lugt N wind broeijend |  |
| 24 | Mooij weer N:O: en Zuiden wind |  |
| 25 | Warm weer N:O: en Zuiden wind |  |
| 26 | Broeijend heet N:O: wind, nog kalm. termometer op 94 graden |  |
| 27 | Weer en wind als voren ’s morgens veel regen, voor ’t overige droog |  |
| 28 | Variabel weer, ’s morgens regen, bewolkte lugt N: en O: dog zoele wind drukkend warm. Wierd om de regen niet voor 11 uur begonnen… |  |
| 29 | Zeer heet N wind termometer 96 graden |  |
| 30 | Broeijend heet Noorden en Zuidenwind, termometer 94 graaden. |  |
| 31 | Warm weer, heldere lugt, N en Zuidewind, termometer 94, 80 en 85 graden |  |

1820 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(3rd year)* **Extracted 19 March 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Sep*** | *description* | *translation* |
| 1 | Het weer broeijend bewolkte lugt met Z en N wind |  |
| 2 | Broeijend weer bewolkte lugt |  |
| 3-5 | Afwisselend weer bij poozen regen Zuiden en Noorden wind, ’s nagts vrij coel, bij dag broeijend en varierende wind. |  |
| 6 | Goed weer afkoelende dog bewolkte lugt de thermometer 75 ’s morgens ’s middags 86 en ’s avonds [missing] graden |  |
| 7 | Varierend weer, bewolkte tot opklarende lugt. |  |
| 8 | Mooij weer Z en N wind |  |
| 9 | Bewolkte lugt zoel weer Noorden Oosten en Zuiden wind |  |
| 10 | Mooij weer N en O wind ’s nagts veel regen |  |
| 11 | Passabel weer, bewolkte lugt dood stil |  |
| 12 | De heele dag en nagt continueel regen met een dikke lugt, dog stil, stond de thermometer op 75:76 en 78 graden |  |
| 13 | Als gisteren nagt en dag sterke regen dog stil tot aanwakkerende coelte uit Zuid, Oosten ten zuiden |  |
| 14 | Variabele lugt onbestendig, Oostelijke winden |  |
| 15 | Mooij weer warm Noorden en Zuiden wind ’s avonds zware regen |  |
| 16 | Variabel weer, regenachtig Oost, Zuid en Noorden wind |  |
| 17 | Variabel weer, Noord Oosten wind bewolkte lugt |  |
| 19 | ’s Nagts koud Noord Oosten wind, op den dag warm |  |
| 20 | Mooij weer, ’s nagts coel, ’s middags warm, stijve Noorden wind, |  |
| 21 | Mooij weer als vooren |  |
| 22 | Bewolkte regenachtige lugt Zuidenwind frisse coelte |  |
| 23 | Ruw guur onstuimig weer, met regen en stijve Westen wind tot stil en rondlopend |  |
| 24 | Schoon weer warm Termometer 86 graden Z en N wind |  |
| 25 | Mooij weer coel |  |
| 26 | Ruw onstuimig vogtig weer met stortregen en O: Z en Westen winden, tot op de middag wanneer dezelven naar ’t Noorden liep en mooij weer wierd |  |
| 27 | Mooij weer |  |
| 28 | Mooij weer N en Z wind bewolkte lugt |  |
| 29 | Mooij weer Z en N wind |  |
| 30 | Van den nagt stormbuijen uit het Zuiden met veel regen, heden koel mooij weer, stond de termometer ’s middags op 80 ‘savonds en ’s morgens 72 ook 68. |  |

1820 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(3rd year)* **Extracted 19 March 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Oct*** | *description* | *translation* |
| 1 | Mooij weer Zuiden en Noorden wind |  |
| 2 | Bewolkte regenachtige lugt N wind… |  |
| 3 | Goed mooij weer, N wind Coel |  |
| 4 | Mooij weer koel, stijve Noorden wind bewolkte lugt |  |
| 5 | Koel mooij weer O en N wind |  |
| 6 | Bewolkte lugt NW wind regen |  |
| 7 | Bewolkte lugt |  |
| 8 | Mooij weer coel N wind |  |
| 9 | Mooij aangenaam weer, N wind |  |
| 10 | Mooij weer met Noorden wind blijft de termometer nu zinds de 4 deeses tussen de 64 en 69 graden een enkele dag uitgezonderd ’s middags tot 83 en ’s avonds van 68 tot 69 gr |  |
| 11 | Mooij weer als gisteren wind Noord |  |
| 12 | Mooij weer Noorden wind |  |
| 13 | Mooij weer stijve Noorden wind |  |
| 14 | Mooij weer Noorden wind |  |
| 15 | Mooij weer coel. Thermometer ’s morgens 64 ’s middags 80 en ’s avonds 66 gr |  |
| 16 | Bedompte lugt N en O wind |  |
| 17 | Mooij weer Noorden wind |  |
| 18 | Mooij weer Noorden wind |  |
| 19 | Mooij weer Noorden wind. Heden nagt zwaar weer, van donder en blixem geweest, vergezeld van zwaare stortregen en stormbuijen welke circa 3 uren onafgebroken geduurd heeft, zonder eenige verpozing tussen de weerligt en de donder, zodat het scheen alles continueel vuur was. |  |
| 20 | Mooij weer |  |
| 21 | Mooij weer schoon wat bewolkt N wind termometer wijnig verandering tekent meer naar ’t koude |  |
| 22 | Dijnzig weer met soms motregen |  |
| 23 | Passabel weer bewolkt |  |
| 24 | Storm en regenagtig weer, guur Oostewind |  |
| 25 | Coel weer N en W winden bewolkte winderige lugt |  |
| 26 | Bewolkte lugt N:N:W wind koud |  |
| 27 | Mooij weer Noorden wind |  |
| 28 | Mooij weer koud, thermometer ’s morgens 49 ’s middags 69 en ’s avonds 54 gr |  |
| 29 | Mooij weer vrij coel |  |
| 30 | Ooste en Noorde wind regenachtig weer. |  |
| 31 | Regenachtig weer zijnde met Zuide winden zoele lucht |  |

1820 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(4th year)* **Extracted 19 March 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Nov*** | *description* | *translation* |
| 1 | Mooij weer N wind |  |
| 2 | Mooij weer N wind vrij coel |  |
| 3 | ’S morgens mooij weer, ’s middags regen |  |
| 4 | Slegts regenachtig en stormachtig weer uit Oost en Noord Oosten zodat … |  |
| 5 | Regenachtig weer Oostelijke en Noorde wind. |  |
| 6 | Passabel weer bewolkte lugt N en varierende winden… |  |
| 7 | Regenachtig weer, oostelijke en Noord Oostelijke variabele winden |  |
| 8 | Mooij weer Noorden wind |  |
| 9 | Mooij weer Noord en Oosten wind |  |
| 10 | Wisselvallig weer, klaar en bewolkte lugt bij poozen Oost Zuiden en Noorden wind bij vlagen. |  |
| 11 | Mooij weer etc. |  |
| 12 | Mooij weer subiet koud met scherpr Noorden wind |  |
| 13 | Mooij weer N wind koud |  |
| 14 | Mooij weer Noorden wind |  |
| 15 | Dijnzig vogtig weer stil |  |
| 16 | Mooij weer coel Noorden wind |  |
| 17 | Scherpe stijve Noorden wind koud |  |
| 18 | Mooij weer N wind Coel |  |
| 19 | Mooij weer. koud N wind |  |
| 20 | Mooij weer Noorden wind |  |
| 21 | Regenachtig weer, zoel Oosten wind |  |
| 22 | Regenachtig en winderig weer uit ‘t O zoele lugt. |  |
| 23 | Klaare lugt mooij weer koude Noorde wind |  |
| 24 | Mooij koel Noorde wind |  |
| 25 | Bewolkte lugt deinzig weder |  |
| 26 | Bewolkte vogtige deinzige lugt, met soms fijne regen oostelijke winden |  |
| 27 | Mooij weer N wind |  |
| 28 | Regenachtig weer O en ZO (tot W?) winden |  |
| 29 | Ruw buijig weer met regen O en W wind – guur |  |
| 30 | Passabel weer O:Z wind |  |

1820 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(4th year)* **Extracted 12 Feb 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Dec*** | *description* | *translation* |
| 1 | Mooij weer Noorde wind koud |  |
| 2 | Passabel weer N wind |  |
| 3 | Dijnzig weer, toch termometer 44 graden |  |
| 4 | Betrokken lugt koud van Oost na Noord lopende |  |
| 5 | De ganse Nagt en dag stormvlagen uit ’t N en NW met sneeuw en scherpe koude, daalde de thermometer tot op 36 |  |
| 6 | Scherp koud N wind de hele nagt nog als voren stormachtig |  |
| 7 | Onstuimig en veranderlijk weer W wind |  |
| ***8*** | ***Eind daghregister 1819/1820; inv nr 233*** |  |
| 8 | Mist en regenachtig koud weer. NW en O wind met buien |  |
| 10 | Zwaar bewolkte lugt, varierende Noord wind tussen ’t O en W. |  |
| 12 | Continueel mooij weer N wind |  |
| 13 | Mooij weer koud. Hadden deze morgen om 4 uuren een zeer zware **aardbeving** |  |
| 14 | Mooij weer koud Thermometer ’s morgens 40 |  |
| 15,16,17 | Mooij weer koud, de thermometer tussen de 38 en 40 ‘s morgens ’s middags tussen de 53 en 58 ’s avonds tussen de 39 en 46 varierende |  |
| 18, 19, 20, 21, 22, 23 | Koud sneeuwachtig stijve N wind met zware stormbuijen, stortregens doormengd met grote hagels, ’t welk eene onaangename wateragtige koude veroorzaakt, blijvende de thermometer tussen de 40 en 48 |  |
| 24, 25, 26, 27 | Continueel regen, Oosten winden, vuil wateragtig koud weer except de **26e** wanneer het enigszins ophelderde |  |
| 28, 29, 30 | Passabel weer koud N wind |  |
| 31 | Betrokken lugt circa 8 uren ’s avonds begon het zwaar te blixemen en donderen met een tussenposende Westen en Noorden wind en regen tot circa 11 uuren, wanneer het weer bedaarde en in stortregen veranderde met zware stortbuijen uit het Westen en Noordwesten wat den gantzen nagt met verschrikkelijke geweld en gehuil continueerde En… (vervolg 1 jan) |  |

1821 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(4th year)* **Extracted 15 Dec 2009 GPK; reextracted 12 Feb 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Jan*** | *description* | *translation* |
| 1 | met hevige stormvlagen, hagel, slagregens en sneeuw voortduurde. De hevigheid der windvlagen was bij tussenposen zo zwaar dat huizen schudden en kraakten echter gelukkig op ’t eiland buiten ongeluk afgelopen | with strong gale gusts, hail, heavy rain and snow persisted.. The strength of the gusts was at times so heavy that the houses shook and creaked, however fortunately without causing damage on our island |
| 2 | kalm weer, bewolkt fijn, koud Noorden wind | calm, cloudy, fine, cold N wind |
| 3 | stijve N wind, veel sneeuw | stiff N wind, much snow |
| 4 | vorst weer, de thermometer van 30 á 40 | freezing weather, the thermometer [rose?] from 30 to 40 |
| 5 | ’s nachts harde vorst, sterke sneeuw. thermometer 30:38:42. N wind | strong frost at night, heavy snow. thermometer 30:38:42. N wind |
| 6 | ’s nachts minder streng, thermometer 38:44:32. N-wind, ‘s middags mooij | at night less strong [frost], thermometer 38:44:32. N-wind, fine in the afternoon |
| 7 | ’s nachts weer koud. thermometer 32:25:37. continuerend mooi | at night cold again. thermometer 32:25:37. continuing fine |
| 8, 9, 10, 11 | variabel sneeuw en mooi weer, somtijds regen. dooij en vorst wisselen elkaar af, dog was het de beide laatste dagen fris en mooi weer | alternating snow and fine, at times snow. alternating thaw and frost, but the last two days the weather was cool and fine |
| 12 | bewolkte lucht tot mooi weer. N-wind, koud | cloudy to fine. wind N. cold |
| 13 | nevelachtig lucht N-wind | hazy air, N wind |
| 14 | ditto tot heldere zonneschijn | same till bright sunshine (came in) |
| 15 | regen ONO wind | rain ENE wind |
| 16 | regen en sneeuw koud N en O wind | rain and snow, cold N and E wind |
| 17 | opklarende lugt, koud, N wind, mooi weer | clearing sky, cold, N wind, fine |
| 18 | ZW wind, koud, mooi weer | SW wind, cold, fine weather |
| 19 | donker weer, NO wind | dark weather, NE wind |
| 20, 21, 22, 23, 24, 25 | continueel variabel weer, enkele dagen uitgezonderd, stormachtig regen guur koud weer. meest N en NO en O wind, soms eens West en NW | continuing variable. With exception of a few days stormy rain bleak weather. most NE and E wind, sometimes West and NW |
| 26, 27, 28, 29, 30, 31 | continueel mooij weer, verschillende winden, meest N | continuing fine, variable winddirections, most N |

1821 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(4th year)* **Extracted 12 Feb 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Feb*** | *description* | *translation* |
| 1,2 | Passabel weer, N wind, coel afwisselend |  |
| 4, 5, 6, 7 | Koud variabel weer, meest Noorden wind, varieerde de thermometer van Fahernheit meest tussen 38 en 56, en barometer van 30:2 tot 30:5. Den **6e** hadden wij ’s morgens ruim 9 uur een sterke **schok** van **aardbeving**, dog men konde geenen verandering van den barometer bespeuren, staande dedzelve op 30:4 en ‘savonds 30:5 |  |
| 8, 9 | Heden passabel weer, koud, thermometer tusschen 40 en 46. Barometer 30:2 en 30:5 (Kantoor: 30:6) varierende |  |
| 10, 11 | Hadden deze twee dagen storm met hagel sneeuw en regen, en ’s nagts 11 ½ uure met doodstilte een dikke lugt, barometer al rijzende, een zware **aardschudding** een minuut lang wierd men een ligte schudding gewaar, dog daarna een zware 20 secundus aanhoudende zware schudding en botsing dat alles beweegde en kraakte kregen daar op… (vervolg 12-2) |  |
| 12 | ….schoon weer met N wind, den barometer tot 30:5 gerezen, dog den lugt met een dunne rook bezwangerd |  |
| 13 | Den gehelen verleden nagt storm uit N en W, des morgens variabel |  |
| 14 | Zoele lugt dog koude Noorde wind, en soms W. mistig. ’s morgens tussen 3 en 4 een zware **aardschudding**, en dezen dag de atmosfeer met eene damp of nevel bezet |  |
| 15 | Lugt als voren, met een ligte damp of rook beneveld |  |
| 16 | weer een damp of rook als sedert de **12e**, zoel Zuidewind |  |
| 17 | Mooij zoel weer |  |
| 18 | Mooij zoel weer, dog even mistig. Z en O wind |  |
| 19, 20 | Zoel weer, storm uit den Zuiden waardoor de jonken tot bij het eiland gedreven zijn, echter klaarde de damp, nu sedert de 14e de lucht onzuiver gemaakt heeft op, en het schoonste voorjaarweer doet zig gevoelen, dog hoe aangenaam zulks ook is draagd deze ongewone lugt verandering meer toe tot nadeels dan tot welzijns, wijls meeste veelal te vroeg hunne winterse schuilhoeken en envelop verlaten van den zomer warmte in te ademen, de ziekten meest laterale koortsen bezetting op de borst, met zware hoesten verergeren eer dan verminderen, waarvan velen zieken, dan ook door verkeerde behandeling afmacheren, mij is verhaald uit een huis na elkander in 3 a 4 dagen, 5 personen |  |
| 21, 22, 23, 24 | Onstuimig, storm uit het Noorden, koud. een schielijke en plotselinge verandering sedert enige dagen geleden, toen de thermometer op 64 stond, en nu op 45 gedaald is |  |
| 25 | Mooij weer rondlopende wind, zagt en koel bij afwisseling, stond de barometer op 30:5 (laatste decimaal alleen goed leesbaar op Duplicaat) |  |
| 26 | ’s morgens sterke regen N wind was de barometer weder gezakt, tot op 30:3½ en 3 |  |
| 27, 28 | Regenweer guur, variabele winden |  |

1821 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(4th year)* **Extracted 12 Feb 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***March*** | *description* | *translation* |
| 1, 2 | Mooij weer N wind |  |
| 3 | Dito als voren, nadenmiddag koud. Hadden circa 8 uuren ’s avonds een zwaare **aardschudding** aan den barometer konde men geen verandering brespeuren, staande des middags op 30:3 |  |
| 4 | Als voren |  |
| 5 | Mooij weer N wind |  |
| 6 | Mooij weer dog vrij koud |  |
| 7 | [**Heavy fire in Jedo**] |  |
| 8 | Bewolkt, koud, ’s nagts vorst en sneeuw |  |
| 9 | Met O en N wind was de thermometer de eerste dag ’s avonds 36, de tweede dag op 44 |  |
| 10 | Vorst, N wind |  |
| 14 | Tot heden schoon weer, den thermometer ’s midd tot 61, 62, ’s morgens 46 a 60 ’s avonds 42 tot 61 – bartometer 30:3 dezen avond tot 30:2 gedaald, voorspelt slegt weer |  |
| 19 | zedert den **15e** bij afwisseling regen met varierende O, Z en Westewinden, en aannemende koude |  |
| 22 | Zedert **19** mooij weer somtijds bewolkt koud fris weer |  |
| 29 | Tot dusverre koel dog mooij weer, dog heden zoel, laf met bewolkte lugt, met regen en storm buijen uit ’t Zuijden met donder |  |
| 30 | Continueerde het weer de gantsen nagt, dog bedaarde heden begon het wederom koud te worden |  |

1821 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(4th year)* **Extracted 12 Feb 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***April*** | *description* | *translation* |
| 4 | Continueel koud guur en afwisselend weer |  |
| 6 | Mooij weer zijnde…. |  |
| 7 | Begon het ’s nagts circa 12 uuren zwaar te stormen, ’t welk den geheele dag uit ’t Zuiden tot circa 8 uuren ’s avonds aanhield, om circa 6 uuren ’s avonds begon het te donderen en te blixemen, zijnde vergezeld van fijne en slagregens |  |
| 10 | Van den **7e** mooij weer, zoel, O en N winden |  |
| 11 | Fraai zomerweer, wind variabel |  |
| 12 | Dompig en broeijend weer met fijne regen. Variabele winden |  |
| 13 | Begon het **gisteren** tegen den avond zwaar te stormen uit het Zuiden met regen ’t welk den gantsen nagt aanhield, de wind bedaarde echter deze morgen dog eene fijne doordringende regen continueerde de heele dag met vogtige koude |  |
| 14 | Mooij dog vrij koel weer met Noorden wind |  |
| 18 | Tot dus verre mooij warm zomerweer. Staande de thermometer van Fahrenheit des middags meest op 79 tot 80 en des avonds op 71 en 72 des morgens van 66 tot 72. Deze morgen was de berg ten westen en NW van ons met een dikke nederhangende nevel bedekt, dog den toppen der bergen en bovenlugt klaar met overdrijvende wolken, de wind uit het Zuiden was zeer koud, gelijk de lugt ’s morgens, en ’s avonds kregen wij circa 8 uuren een zware dog fijne groeizame regen die de gehele nagt continueerde |  |
| 21 | Alleraangenaamst zomerweer, schoon ’s morgens en ’s avonds zeer koud is (…) Circa 12 uuren liep de wind door ’t Westen naar het Noorden met steeds aanwakkerende coelte, zodat om 6 uuren een complete storm verzeld met doordringende koude woeij, die tot 8 uur aanhield, toen bedaarde dog.. (vervolg 22 Apr)… |  |
| 22 | ….’s nagts weder aanwakkerende, de thermometer van tussen de 65 en 78 tot op 5 **(?)** en 53 deed dalen, terwijl de barometer op 30:1 staan bleef, dog heden tot 30:3 rees, de wind bij verpozing continueerde en circa 5½ uur een sterke  **aardschudding** zig deed gevoelen van drie ligte schokken 1 a 2 minuten na elkander gevolgd met klare lugt, blijvende de wind nog al vrij sterk bij pozen doorwaaijen |  |
| 23 | Mooij weer Z wind |  |
| 30 | Van den **25** tot den **28** continueel regen met dikke mistige vogtige lugt, eerst broeijend naderhand met O Z NO stormbuijen, en eindelijk N wind, den **28** begon het op te klaaren en (de lugt) wederom warm te worden, den **29** groeizame regen met aanwakkerende Zuidewind. **Heden** mooij weer, warm |  |

1821 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(4th year)* **Extracted 12 Feb 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***May*** | *description* | *translation* |
| 1 | lief zomerweer, Zuide wind |  |
| 6 | Regen en donder, groeizaam weer. warm tot broeijend met aanwakkerende Zuide wind, en mistige lugt |  |
| 9 | Continueerde het vogtige weer als voren met stormbuijen, ongezonde vogtige dampkring benauwd. Staat de thermometer sedert eergisteren nagt en dag tussen 76 en 79 graden |  |
| 13 | Wederom regenweer met Zuiden, en op de middag Noorde wind |  |
| 16 | Sedert nu **drie dagen** niets dan gedurige regen met zware Z en soms rondlopende winden, bij afwisseling broeijend heet en koud, somstijds 4 maal of meer op de dag varierende. Heden schijnt men een geweldige nagt van (Kantoor: regens en) stormvlagen, de lugt klaar dog broeijend. De thermometer des morgens om **9 uur** reeds op 80 buiten, en binnenshuis 75, ’s midd. buiten 82 binnen 78, ’s avonds buiten 78 binnen 76 en Zuide wind |  |
| 20 | **Heden** schijnt het luchtgestel te bedaren, de zon breekt door, na een gemis van **7 dagen** een enkel ogenblik uitgezonderd, wenselijk is het eenmaal droog weer blijft, in de stad heeft hetzelve veel schade aan watermolens en huizen gedaan |  |
| 21 | opklarende lugt vrij koel, wind Noorden |  |
| 22 | Meer ophelderend weer N wind. Bijzonder is ’t echter toen de regen ophield de lugt schoonde, de barometer van 30:1 tot 29:8½ daalde |  |
| 23 | Wel deinzig dog mooij weer, staat de thermometer ’s middags buitenshuis op 76 en binnen op 73. Op den avond was de barometer weder tot op 30 gerezen |  |
| 24 | Mooij weer aangenaam warm, met coele Noorde wind bleef de barometer tot ’s avonds op 30 daalde toen op 29:9. De thermometer ‘s morgens 72, ‘s middags 82 ’s avonds 76 buiten, 68, 75, 73 binnenshuis |  |
| 26 | Veranderlijk weer, koude Noorde wind, afwisselende koude en warmte |  |
| 27 | Mooij warm weder, dog ’s morgens ’s nagts en ’s avonds zeer koud |  |
| 29 | uitnemend warm |  |
| 30 | Mooij weer, dog ’s nagts coel |  |

1821 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(4th year)* **Extracted 12 Feb 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***June*** | *description* | *translation* |
| 3 | Mooij warm weer koele Noorde wind. Gevoelde circa 10 uur ’s morgens een enkele **aardschok** en om circa 1 uur een tamelijke **schudding** |  |
| 7 | warm broeijend |  |
| 10 | Mooij weer, Z wind, broeijend |  |
| 12 | Heden de eerste dag volgens de Japanse berekening van de regen mousson, dikke lugt, broeijend, dog ’s avonds heldere maneschijn, met klaar weer N en Z wind, thermometer ’s morgens buiten 81 en 73 binnen, ’s middags buiten 86 en binnen 79, ’s av buiten 74, binnen 75. Barometer 30 en 29:8 |  |
| 14 | Nam de regen een aanvang, met zware koude Ooste windvlagen, benevelde vogtige lugt |  |
| 17 | Buiten verwagting mooij weer |  |
| 18 | ’s Nagts en ’s ochtends allerverschrikkelijkst weer, met storm en slagregen en heete onverdragelijke broeijende lugt |  |
| 19 | Zware stormvlagen slagregen uit ’t Zuiden, broeijend heet staande de thermometer ’s nagts op 84 buiten en binnenshuis op 78 |  |
| 20 | Heeft de storm de gehele nagt verschrikkelijk gewoed zodat de huizen op de fondamenten schudden… |  |
| 21 | Afklarende lugt warm Zuiden wind. |  |
| 22 | was de hele dag passabel weer dog warm. Circa 12 uuren begon het te motregenen, eene koude onaangename wind nam hand over hand toe, en woei des avonds en de hele nagt een finale storm rondlopend van ’t Oosten naar ’t NW en Zuiden, met ontzettende slagregens; de huizen rondom digt moetende hebben was ’t schrikkelijk benauwd. De thermometer stond buiten 75 binnen 72 barometer 30:1. Welk schrikkelijk weer…. (vervolg 23-6)… |  |
| 23 | …met even gelijke felheid en woede uit het Zuiden continueerde |  |
| 24 | Weer en wind als voren |  |
| 25 | Even stormachtig en regenagtig weer met broeijende lugt, en soms onaangename koude Zuide wind |  |
| 26 | Het weer als vorenuitermate broeijend, weinig wind dog sterke regen |  |
| 27 | Weer als gisteren |  |
| 28 | Opklarende lugt, broeijend heet, therm: ’s morgens: 82, ’s midd: 92, ’s av: 85: in ’t huis, ’s morgens: 79, ’s midd: 88, ’s av: 82. Zuiden wind [tweede reeks is binnenshuis] |  |
| 29 | Mooij weer broeijend, therm op 93 ’s middags, ’s morgens en ’s avonds 85. |  |
| 30 | Dito als voren. Therm 93 ‘smiddags, 87 ’s morgens, en 82 ‘s av |  |

1821 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(4th year)* **Extracted 12 Feb 2013 till 18 July GPK; remainder on 19 March 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***July*** | *description* | *translation* |
| 1 | Broeijend heet therm ’s morgens 86 ’s midd 93 ’s av 80 |  |
| 5 | Meer en meer neemt de hitte toe zedert gisteren en vandaag is de thermometer tot bijna 97 gerezen, binnenshuis op 91 zodat de hitte van ’s morgens 9 uure tot ’s avonds 7 uure onverdragelijk is en zelfs de heele nagt een onaangenaame broeijing nalaat, vermits er bijna geen windje aan de lugt is, inmiddels trekt de lugt vanuit het Zuiden |  |
| 7 | Blijft een (Kantoor: bijna) onverdragelijke hitte van tussen de 96 en 97 ’s middags, ’s morgens van 86 tot 88 ’s av 86 en ’s nagts 80 en meer voortdurend, zodat de vogels met open bekken en neerhangende vlerken, benauwd heen en weer vliegen, bijna bezwijmend. Kraaijen en kuijkendieven ziet men thans zelden, alles schijnende te verzengen. |  |
| 8 | Weer als voren brandende hitte weinig wind |  |
| 11 | Nog al hetzelfde weer, (Kantoor voegt in: als, Dupl komma!) **gisteren** was de thermometer haast op 98 en daalt en rijst tussen 97 en 95. Schrikkelijke hitte ;’s nagts 80, 88, 80 |  |
| 15 | Altoos schrikkelijk heet weer staande thermometer heden op 101 ’s morg 92 ’s av dog in huis niet hoger dan 92 ‘s midd.(Kantoor:met een weinig regen) |  |
| 17 | Even broeijend heet, egter was de thermometer niet zo sterk als eergisteren, en bleef **gisteren** op 98 en heden op…. Hadden gisterenavond een weinig fijne regen, zo alsmede van de morgen alles verdord en verdroogd op ’t veld en in de tuinen, egter doet het alhier zoo veel schade niet als zodanige langdurige droogte met eene zoo intensieve **(?)** hitte in Europa wel zoude veroorzaken |  |
| 18 | Broeijend heet Z wind thermometer 96 a 97 |  |
| 20 | Altoos broeijend heet, dog schijnt verandering in de lugt te komen zoodat hoop voede van regen. s Avonds merkelijk zware buijen en blixem |  |
| 21 | Was het nog de heele nagt broeijend doch heden minder heet onaangename warmte en hitte der huid gewaar even of men door een groot vuur omringt was, de therm. tekende echter slechts 93 a 94 en ’s morgens 82 buiten en binnenshuis somtijds warm een stijve zuidenwind die ’s avonds naar het oosten loopt kregen tegens de avond en hele nagt zware regenbuijen en oostenwind, dat wat afkoelde. |  |
| 22 | Geweldige storm uit het Zuiden met zware stortregens daalde de thermometer tot 86 en de barometer tot 29:5. Was zeer beducht voor de schepen wat God behoede |  |
| 23 | Woedende storm uit het Z de gehele nagt met de zelfde felheid, heden morgen bedaarde tot een stijve coelte uit het ZW zonder regen nog bewolktte tog opklarende lugt tegen de middag blies een frisse coelte de thermometer was 88 de barometer op 29.8 geresen. |  |
| 24 | Mooij weder Z en Z ten W frisse coelte echter scheen het buiten en in zee stil. |  |
| 25 | ’s morgens stil weer Z wind tegen de middag met regen coelte Oost |  |
| 26 | De heele dag en nagt stijve Zuiden wind, broeijende lugt Thermometer op den middag 88. [*getal ontbreekt in ‘orgineel’*] |  |
| 27 | Mooij weer stijve wind broeijend Therm: 96. |  |
| 28 | Mooij warm weer Z wind |  |
| 29 | Afwisselende coelte uit het Z |  |
| 30 | Altoos afwisselende Zuiden wind met een weinig regen |  |
| 31 | Mooij warm |  |

1821 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(4th year)* **Extracted 19 March 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Aug*** | *description* | *translation* |
| 2 | De heele nagt stormbuijen uit het Zuiden met stortregen |  |
| 3 | Mooij weer broeijend Z wind |  |
| 4 | Mooij weder broeijend Z wind |  |
| 5 | Passabel weer soms buijen stijve Zuidenwind |  |
| 6 | Zware regen met stormbuijen uit het Oosten |  |
| 9 | Broeijend heet ongestadige windvlagen uit het Oosten |  |
| 10 | Broeijend weer Oosten wind |  |
| 11 | Weer en wind als voren |  |
| 14 | O ten Z wind warm |  |
| 16 | Mooij weer N wind |  |
| 17 | Weer als voren N en W wind |  |
| 18 | Weer als voren wind Z |  |
| 20 | Broeijend warm |  |
| 21 | Broeijend warm term. 95 gr |  |
| 23 | **Altoos** broeijend heet weer |  |
| 26 | Wierd het onstuimig weer uit het Oosten met hete droge lugt zeer onaangenaam daalde de barometer op 29:7. |  |
| 27 | Storm uit het Noorden met regen |  |
| 29 | Nog bewolkt, de hele nagt regen en N wind |  |
| 30 | Broeijend warm |  |
| 31 | Weer als voren |  |

1821 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(4th year)* **Extracted 19 March 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Sep*** | *description* | *translation* |
| 1 | ’s nagts regen overdag broeijend |  |
| 2 | Bewolkt |  |
| 4 | Broeijend N wind bewolkt |  |
| 5 | Deinig weer Oosten wind |  |
| 6 | Broeijend weer Therm 96 Z en N wind |  |
| 7 | Stille dag broeijend Thermometer als gisteren |  |
| 8 | Broeijend weer stille dag |  |
| 9 | Stille dag broeijend weer |  |
| 10 | Broeijend onverdragelijk met een hete O en ZO wind uitermate onaangenaam die het zand en de droge aarde met wolken in de lugt en huizen voerde stond echter de thermometer niet hoger dan 94. (…) Circa 4 uren begon het te regenen de wind zette zich uit ZO en wakkerde hoelanger hoe meer aan met sterke regens zoodat het van 10 uren reeds eenen complete storm en om 12 uur reeds een orkaan woeij kwamen om die tijd de capteins om na boord hunner schepen te gaan (…) geen durfde na boord te brengen en zij kwamen onverrichter zake terug, inmiddels woeij het verschrikkelijk en aanhoudend ’t welk mij noodzaakte op te blijven en de botteliers telkens (weer?) rond te zenden het gekraak gekletter en geplof der afbrekende en nederstortende houtwaren pannen etc deed een onaangenaam effect zowel als gevaarlijk zijn zich op straat te begeven |  |
| 11 | Continueerde het weer met gelijke woede tot circa 10 uuren wanneer het bedaarde |  |
| 12 | Nog bewolkte lugt |  |
| 13 | Mooij weder koel |  |
| 14 | Passabel weer matig warm |  |
| 15 | Wederom broeijend weer |  |
| 16 | Weder broeijend, dog anders mooij weer, Zuide wind |  |
| 17 | Broeijend betrokken lugt O wind |  |
| 18 | Regenachtig en winderig weer waren wij beducht hetzelfde weer van den 10 zouden terug krijgen |  |
| 19 | Mooij weer vrij coel |  |
| 21 | ’s nagts nog coel daags warm Therm 86 |  |
| 22 | Wederom warm **gister** avond hadden zwaar donderweer met blixem en stortregen waarna het vrij coel was |  |
| 23 | Broeijend onverdragelijk weer N wind |  |
| 24 | Dito dito als voren, O NO wind |  |
| 25 | Enigszins koelder als gister |  |
| 26 | Warm broeijend |  |
| 27 | Al broeijend weer O en N wind |  |
| 28 | Dito dito als voren |  |
| 29 | Al broeijend |  |
| 30 | Regenachtig en stormachtig weer met donder |  |

1821 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(4th year)* **Extracted 19 March 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Oct*** | *description* | *translation* |
| 8 | Regenweer waardoor niets kan worden verrigt |  |
| 9 | Deijzig weer de lugt altoos broeijend ’s nagts koud |  |
| 10 | Mooij weer, zeer warm |  |
| 11 | ’s morgens regen op den dag mooij weer |  |
| 12 | Mooij weer |  |
| 13 | Vrij coel weer Noorde wind |  |
| 14 | Ontstuimig weer met regen uit den Zuiden |  |
| 15 | Mooij weer door de storm van **gisteren** zijn de jonken wederom binnen gekomen |  |
| 16 | Mooij weer coel Noordewind |  |
| 17 | Mooij weer |  |
| 18 | Mooij weer koel N wind |  |
| 19 | Mooij weer wat coelder N wind |  |
| 20 | Mooij weer koel Noorde wind |  |
| 22 | Koel weer Noorde wind |  |
| 23 | Dito dito ’s nagts zware regen |  |
| 24 | Dito dito als voren |  |
| 25 | Mooij weer Noorde wind coel |  |
| 26 | Mooij weer coel N wind |  |
| 27 | Dompig weer regen |  |
| 28 | Mooij weer |  |
| 29 | Deinzig mottig weer |  |
| 30 | Regenweer |  |
| 31 | Regenweer des nagts zware donder met wind vlage uit ’t Noorden en NW |  |

1821 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(5th year)* **Extracted 29 Jan 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Nov*** | *description* | *translation* |
| 1 | Mooij weer coel (Duplicaat: zoel) |  |
| 2 | Slordig weer regen |  |
| 3 | Mooij weer koud N wind |  |
| 4 | Mooij weer koud Noorde wind |  |
| ***5*** | **Einde daghregister 1820/21, inv nr 234** |  |
| 6 | Mooij weer N wind |  |
| 8 | Mooij vrij coel N wind |  |
| 9 | Zoel weer, bewolkte lugt N dog varierende wind na ’t Oosten en ZO |  |
| 10 | ’s Nagts regen met Zuide wind stijve coelte ’s morgens na ’t Westen gaande |  |
| 12 | Bewolkte lugt regen koud met stijve W winden die met de nagt aanwakkerden in ’t Noorden met stortregen tot stormvlagen overging welke -> |  |
| 13 | -> met frisse hagel en stortregen koud uit dien hoek continueerden na de middag opklarende |  |
| 15 | N en W wind, mooij weer. ’s Morgens coel ’s middags en ’s avonds zoel |  |
| 18 | Regen |  |
| 26 | De gepasseerde week afwisselend weer de **23 en 24** regen **25** mooij weer met aanwassende koude tot 46 buiten en binnenen **26** |  |
| 28 | Mooij weer koud N wind |  |
| 29 | Weer als voren Noordenwind |  |

1821 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(5th year)* **Extracted 29 Jan 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Dec*** | *description* | *translation* |
| 1 | Mooij weer koud N wind |  |
| 5 | Mooij weer |  |
| 13 | Koud mooij weer N wind |  |
| 15 | Laf zoel weer Z wind |  |
| 16 | .. wel geslaagd als nu op het opdelven (van aardappels) zijnde het weer uitnemend en buitengewoon zagt en zoel staande de thermometer ’s morgens op 60, ’s middags 68 ’s avonds 65 |  |
| 17 | Koel buig weer N en O wind |  |

1822 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(5th year)* **Extracted 15 Dec 2009 GPK; reextracted 22 Jan 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Jan*** | *description* | *translation* |
| 1 | weer onstuimig regenachtig thermometer van Fahrenheit op 58° | weather rough rainy, thermometer Fahrenheit 58° |
| 2 | zeer zacht doch regenachtig | very mild but rainy |
| 3 | mooi zeer koud thermometer op de middag 40° | fine very cold thermometer at midday 40° |
| 4 | scherp koud thermometer als voren | sharp cold thermometer as before |
| 5 | sedert gisterenavond de hele nacht en bij pozen de hele dag veel sneeuw de eerste van deze winter. thermometer ‘s morgens 37°, ‘s middags 42°, ’s avonds 31° | since yesterday the whole night and from time to time the whole day much snow, the first of this winter. Thermometer morning 37°, midday 42°, evening 31° |
| 6 | koud deze nacht sterk gevroren de thermometer ‘s morgens 32°, ‘s middags 40°, ’s av 36 [staat niet in Duplicaat] | cold, strong frost this night. thermometer morning 32°, midday 40°, evening 36 |
| 7 | koud sneeuw en regen N wind | cold snow rain N wind |
| 8 | vorst sneeuw en regen N wind [stond: NW] | frost snow rain N wind |
| 9 | storm uit het W met zware regen en hagel [stond: -buijen] zodat de Chinese jonken zeer driftig waren | W gale with heavy rain and hail |
| 10 | stijve buien uit het W en N met sneeuw en hagel [stond: -buijen] en regen | stiff gusts from W and N with snow and hail and rain |
| 11 | dijnzig vochtig weer W en N wind | hazy humid weather W and N wind |
| 12 | regenachtig tot opklarend weder en koud….. stond de thermometer van F des avonds op 41° buiten 47° binnen de barometer op 30° 4’. donkere lucht | rainy to clearing weather and cold. thermometer of F read in the evening 41 outside and 47 inside, the barometer 30° 4’. dark sky |
| 14-15 | onstuimig weer variërende winden, regen, hagel bij afwisseling | rough weather variable wind, rain hail by alternation |
| 16 | storm uit ZW met fijne regen. Laf weer | gale from SW with fine rain. sultry weather |
| 17-18 | tot dusverre slordig en onstuimig weer, regen, hagel sneeuw storm bij pozen uit ‘t westen echter heden bijzonder mooi weer staande de thermometer op 32° vriespunt welke zeer ter stade kwam [ivm operaties] | until now variable and rough weather, rain hail snow, gale at times from W, but today very fine weather with the thermometer at 32° freezing point which was most welcome |
| 19 | vuil slordig zacht weer met regen hagel en bij pozen stormvlagen uit het N en NO | dirty foul mild weather with rain hail and gale gusts a/t from N and NE |
| 21 | Al slordig weer bij afwisseling | Constantly foul weather |
| 23 | Was ‘t onstuimig weer met stormvlagen uit het Noorden sneeuw hagel vorst ’s morgens stond de thermometer op 42° ’s middags daalde dezelve tot 37° ’s nachts 32° | rough weather with gale gusts from N snow hail frost. Thermometer at morning 42°, which sank at midday to 37° at night 32° |
| 24 | al even onstuimig koud heeft het deze nacht redelijk gesneeuwd en sterk gevroren zodat de vijver op het eiland met een vlies van ijs een gulden dik bezet was | likewise rough and cold it has snowed this night considerable and strong frost so that the pond on the island was covered with a film of ice of one guilder thick |
| 25 | nog al even onstuimig en vorst weer uit het N met scherpe kou vriezend het de hele dag door wat hier zelden gebeurt | continuing rough freezing weather from N with sharp cold. the freezing continued the entire day, which happens only rarely here |
| 26-27 | koud veranderlijk N wind thermometer 47° | cold variable N wind thermometer 47° |
| 28 | slordig weer met regen | foul weather with rain |
| 29 | mooi weer [CB ging naar de Tempel Kotaes (?) waar het graf van zijn eerste kind (dochter) is] | fine |
| 31 | mooi weer [staat niet in het Kantoorexemplaar] ’s avonds vorst | fine, frost at night |

1822 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(5th year)* **Extracted 29 Jan 2013 1-5; 6-28 12 Feb 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Feb*** | *description* | *translation* |
| 1,2 | Koud guur weer met sneeuw hagel en stormbuijen uit ‘t Noorden |  |
| 3 | Continueel vorst therm 25 ’s middags (?) [staat in Dupl, kan volgens Kantoor ook 45 zijn] ’s morgens en ’s avonds 39, 40 |  |
| 4 | Koud weer therm ‘s morgens 31 |  |
| 5 | Slordig regenachtig weer W wind [Dupl: N wind] |  |
| 6 | ***Hofreis tot 5 juni, notes Dejima by his repudy (Scribo: H.G. Engelen). Cock Blomhoff recorded the weather during the trip; not extracted by us (AB and GPK). Route: Semonoseky-Mouro-Osacca-Miaco-Jedo vv*** |  |
| 7 | Mooij weer |  |

1822 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(5th year)* **Extracted 29 Jan 2013, 12 Feb 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***March*** | *description* | *translation* |
|  | ***Hofreis tot 5 juni*** |  |

1822 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(5th year)* **Extracted 29 Jan 2013, 12 Feb 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***April*** | *description* | *translation* |
|  | ***Hofreis tot 5 juni*** |  |
| 14 | Deze nagt heeft het zeer sterk gewaaijd en geregend |  |
|  |  |  |

1822 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(5th year)* **Extracted 29 Jan 2013, 12 Feb 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***May*** | *description* | *translation* |
|  | ***Hofreis tot 5 juni*** |  |
| 30 | Deze nagt heeft het zwaar gestormd en geregend |  |
| 31 | Uit hoofde van de aanhoudende regen…. |  |
|  |  |  |

1822 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(5th year)* **Extracted 29 Jan 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***June*** | *description* | *translation* |
|  | ***Hofreis tot 5 juni*** |  |
| 5 | Schoon weer warm (dwz: weer als voren) |  |
| 6 | Den ganse nagt tot deze morgen storm uit den Zuiden met slagregens |  |
| 12 | Opklarende lugt hebbende het tot heden toe continueel zware regen weer gweest |  |
| 14 | Schoon weer |  |
| 15 | Weer als voren |  |
| 16 | Weer als voren |  |
| 17 | Mooij weer soms wat heet |  |
| 18 | Hadden des morgens mooij weer dog broeijend ’s middags ongestadig weer met regen |  |
| 20 | Deinzig weer |  |
| 23 | continueel morsig broeijend en en winderig weer ’t welks met dag reeds tot storm uit het Oosten tot den Zuiden overging en des nagts een orcaan woei met een continuele hitte van 80 tot 88 den ganse dag en nagt welke onverdragelijk was |  |
| 25 | Opklarende lugt tot heden heel bedompt morsig weer met sterke windvlagen uit het oosten en zuiden hangende een zware nevel welke de berg geheel bedekt |  |
| 28-29 | Vreselijk storm weer uit ’t Zuiden met zware dik benevelde lugt, en hevige regen en onverdragelijk broeijing staande de thermometer de gehele nagt op 82 en 83 ‘s middags 88 |  |

1822 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(5th year)* **Extracted 29 Jan 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***July*** | *description* | *translation* |
| 1 | Bedompte weer dog koel |  |
| 2 | Aangenaam weer koel N wind |  |
| 3 | Mits de invallende regen geen voortgang gehad [in Saga? Sesang?] |  |
| 6-7 | Onstuimend stormweer met zware vlagen en regenend uit het Z |  |
| 9 | Opklarende lugt |  |
| 10-11-12 | Mooij weer Z wind dog warm |  |
| 13-14-15 | Zeer heet. Stond de thermometer ’s morgens om 9 uur op 93. Z wind met stilte |  |
| 16 | Alweder het zelfde weer N wind dog stil broeijend heet |  |
| 18 | Broeijend heet, warme N wind, onverdragelijk |  |
| 19 | Daalde de barometer als meer onder de 30 tot op 8 ½ streek beginnende het weer dat zedert **2** dagen onverdragelijk broeijend was te veranderen met een koele ongestadige N wind tot nademiddag wanneer dezelve W liep en tot een storm aanwakkerde met sterke regenvlagen welke de heele dag continueerde |  |
| 20 | De heele nagt en dag ’t zelfde weer, dog vrij veel afgekoeld |  |
| 23 | Gepasserde nagt en deze dag zware windvlagen uit het Noorden gevolgd door regen welke -> |  |
| 24 | ->na het Westen met een stijve storm doorschoot, en de hele dag continueerde, lopend vervolgens naar het Zuiden wanneer -> |  |
| 25 | -> ’s morgens bedaarde, wind Zuiden labbercoelte warm broeijend |  |
| 26 | Heet, zuid labbercoelte |  |
| 27 | Heet labber zuide coelte |  |
| 28 | ’s Nachts broeijend heet ’s morgens (of)schoon zeer mistig… want waaijende met een frisse coelte uit het zuiden zedert 9 uren dog om 4 uur doodstil [twee schepen arriveerden] |  |
| 29 | … om 4 ½ uur was het nog continueel stil tot 9 uur wanneer langzamerhand een coelte uit ’t Zuiden opsprong |  |
| 30 | Donder weer, broeijend |  |
| 31 | Weer als voren |  |

1822 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(5th year)* **Extracted 29 Jan 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Aug*** | *description* | *translation* |
| 3 | Broeijend weer (….) Op de middag kregen wij zware donderslagen met stortregen die echter spoedig bedaarde |  |
| 5 | Broeijend warm |  |
| 7 | Mooij weer Zuiden wind broeijend |  |
| 8 | ’s Ochtends betrokken lugt ging echter aan de gang met lossen …(..) of het begon zwaar te donderen en te blixemen gevolgd door zware stortregen zodat ze moesten uitscheijden |  |
| 9 | De lugt enigzins afgecoeld |  |
| 10 | Als voren weder broeijend heet |  |
| 11 | Weer als voren |  |
| 12 | Broeijend als voren |  |
| 13 | Broeijend weer |  |
| 14 | Broeijend heet |  |
| 15 | Weer als gisteren niets afgecoeld tegen de avond weder donder en blixem |  |
| 18 | ‘s Nachts vrij coel op den dag verdragelijk |  |
| 20-21 | Ruw weer, donder en blixem, onverdragelijk broeijend, ’s nachts de thermometer buiten op 88 binnenshuis 86 met stortregen en windvlagen uit verschillende streken, welke in plaats van afkoeling een afmattende warmte aanbracht, loomheid en slaperigheid veroorzaakte, Speciaal was de drukking der lucht op de 21e hevig, kregen des morgens om 4 uur nog een sterke aardschudding van ’t O na ’t W die vrij lang aanhield, met een drukbewolkte lugt en stilte, konde uit oorzaken voormeld….[niet werken] |  |
| 22 | Weer als voren dood stil bijna niet uit te houden van de drukking der lugt, staat de thermometer nog even hoog |  |
| 23 | …verders broeijend weer, donder en regen |  |
| 24 | Mooij weer heet |  |
| 25 | Broeijend, betrokken lugt |  |
| 26 | Weer als voren |  |
| 27 | Broeijend heet |  |
| 28-29 | Zeer broeijend weer uiterst onaangenaam |  |
| 30 | Weer als voren. Onverdragelijk |  |
| 31 | Broeiend weer met soms regen |  |

1822 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(5th year)* **Extracted 29 Jan 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Sep*** | *description* | *translation* |
| 1 | Weer als voren |  |
| 2 | Weer als voren |  |
| 3 | Broeijend weer |  |
| 4 | Broeijend als voren |  |
| 5 | Weer als voren |  |
| 6 | Weer als voren |  |
| 7 | Broeijend donder weer ‘s avonds zware regenbuij |  |
| 8 | Broeijend donder weer ’s avonds stortregen buijig |  |
| 9 | Weer als voren zware donder (slagen?) |  |
| 10 | ’s morgens vrij coel variërende winden |  |
| 26 | Zedert den 10 door eene hevige (zinken?)koorts buiten staat gesteld zijnde…(…) Het lugtgestel sedert July zeer bestendig. Slechts bij tussenposen en dat nog zeer enkel door een regenvlaag afgebroken…[slecht voor landbouw]… Kregen na de middag een zware regenbuij dog bleef het bij voortduring nog warm |  |
| 27 | Om de regen niets verrigt, NO wind |  |
| 28 | Mooij opklarend weer vrij coel N wind, ’s morgens 69 |  |
| 29 | Mooij weer van N tot Zuid wind iets warmer dan gisteren thermometer op den middag 86 |  |
| 30 | Mooij weer tot bewolkt coel |  |

1822 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(5th year)* **Extracted 29 Jan 2013 1-20 oct; completed 12 Feb 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Oct*** | *description* | *translation* |
| 3 | Mooij weer zoele lugt dog schrale N wind |  |
| 4 | Mooij weer, guur, koude wind uit ‘t NO |  |
| 5 | Mooij weer, guur, sterke windvlagen uit ’t NO |  |
| 6 | Weer als gisteren dog windvlagen uit ’t N. Singulier is ‘tdat dit jaar geen regen komt, ’t welk een groot gebrek aan water veroorzaakt |  |
| 7 | Mooij weer koud. Z en N wind alles blijft stil |  |
| 8 | Bewolkte lugt. Soms gure wind |  |
| 9 | Deinzig weer met een weinig regen, veel gebrek aan water. N wind (of: NW) coel |  |
| 10 | Mooij weer zoel N wind |  |
| 11 | Mooij weer O wind warm |  |
| 12 | Motregen bedompte vogtige lugt N wind (of: NW) waterkoud |  |
| 13 | Mooij weer |  |
| 14 | Mooij weer N wind |  |
| 16 | Mooij weer N wind. Is een grote sterfte in de stad veroorzaakt door de ongestadigheid van ’t weer dan warm dan koude gure N wind… |  |
| 17 | Dompig regenagtig weer dog ’s avonds opklarend zoel |  |
| 18 | Weer als voren met regen en Z en O wind |  |
| 19 | De hele nagt regen, laf zoel weer, bedompte lugt, daalde de barometer op 29:82 en kregen stijve coelte uit den zuiden |  |
| 20 | Mooij en coel |  |
| 21 | Mooij weer |  |
| 22 | Dito als voren |  |
| 23 | Mooij weer koel |  |
| 24 | Regen dompige lugt |  |
| 25 | Mooij weer |  |
| 26 | Regenweer |  |
| 28 | Stijve N wind vrij guur weer met regen |  |
| 30 | Mooij weer koud. N wind **als gisteren** |  |
| 31 | Mooij weer |  |

1822 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(6th year)* **Extracted 22 Jan 2013 27-30nov; completed 12 Feb 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Nov*** | *description* | *translation* |
| 1 | Slordig regenachtig weer |  |
| 2 | Guur dompig weer **als gisteren** met koude O en N wind, de heele nagt regen |  |
| 3 | Mooij weer |  |
| 4 | Mooij weer |  |
| 5 | Mooij weer |  |
| 6,7 | Dito dito als voren |  |
| 8 | Mooij weer |  |
| 9 | Mooij weer |  |
| 10 | Weer als voren (ontbreekt in Kantoorversie) |  |
| 11 | Weer als voren, thermometer ’s morgens op 48 de gepasseerde nagt wat gerijpt fris coel weer |  |
| 12 | Weer als voren N en ZW wind |  |
| 13 | Regen guur W wind |  |
| 14 | Mooij weer coel |  |
| 15 | Schoon weer coel |  |
| 16 | Dito als voren |  |
| 18 | Als voren (ik denk dat hij bedoelt dat ook de **17e** ‘schoon en coel’ was) |  |
| 19 | Guur weer stijve N wind |  |
| 20 | Koud weer |  |
| 23 | Mooij weer N wind koud |  |
|  | ***eind Daghregister 1921/1822; inv nummer 235*** |  |
| 27 | ‘s morgens weder mooy weer, stel, de wind west koud. |  |
| 28 | W en N wind met weinig regen |  |
| 29 | de hele nagt sterke wind uit ’t W en ZW tot den middag rondlopend na ’t Noorden met regen |  |
| 30 | koud weer frisse tot stijve N wind. Alles wit gerijpt. Stond de thermometer ’s morgens op 46 buiten 50 binnen ‘smiddags 56 buiten 50 binnen, wijl de barometer buitengewoon tot hoogte van 30:36 (senten) rees zeker door fijnte der lucht. |  |

1822 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(6th year)* **Extracted 22 Jan 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Dec*** | *description* | *translation* |
| 1-7 | afwisselende weer en winden |  |
| 15 | van den **7** tot heden afwisselend weder, echter sedert den **12** met veel regen echter met tussenposen eerst 2 a 3 nachten achtereen voorafgaand met zware windvlagen uit het N hetwelke slechts ¼ duurde terwijl het daags mooy weer was, naderhand tot en gelijk heden bij pozen met een fijn doordringende regen, den **12** wanneer het scherp koud was en alles wit gerijpt was. Staande de thermometer deze morgen 34 buitenshuis 45 binnen ‘s middags op 50 buiten 55 binnen ‘s avonds 43 en binnen 53. De barometer op 30:16 rijzen en dalend in dien tijd tot heden slechts 1-1 ½ a 2-3 lijnen |  |
| 22 | guur weer zware windvlagen uit het noorden met bewolkte lugt. Van den **15** tot heden wisselvallig weer varierende winden den **16** stormvlagen uit N en O met regen.  Den **17** onstuimig weer met hagel, sneeuw en regen.  **18-19-20** mooy weer koud  **21** laf zoel weer O tot Z wind met storm buyen en regen ’t welk tot **22** ‘smorgens continueerde. De stand der barometer afwisselend van den **13** tot den **17** een lijn houdende van 30:16 a 20 op 30:36. De thermometer meest tussen de 40 en 46 ’s middags. Somstijds ’s morgens en ’s avonds op 38 en 39 except den **21** ’s middags op 66 ’s morgens op 55 ’s avonds op 60 |  |
| 29 | Nog steeds onbestendig weer. Den **27** en **28** tekende de thermometer ’s morgens 32 drooge vorst N wind, den **28** nademiddag rees dezelve tot 58 met regen en Z wind |  |

1823 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(6th year)* **Extracted 15 Dec 2009 GPK; reextracted 22 Jan 2013GPK (NB: 1 Jan: suicide story)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Jan*** | *description* | *translation* |
| 12 | Passabel weer. Sedert de **1e** zeer veranderlijk koude met warmte echter met vochtige lucht. Den **4e** zware stormwind uit W de barometer tekent 30°8’. de **8e** een hevige storm gehad uit Z met donder bliksem en zware stortregens welke tot de **9e** duurde. De barometer was gedaald op 29°66. de thermometer daarentegen van ’s morgens 48° tot 62° en ’s avonds 56° zijnde een zeer zoele dag daar de barometer de **7e** tot 30.15 en de thermometer op 32:52:42 stond  **10, 11, 12** vrij coel en tussen beide ‘s nagts sterk gerijpt speciaal (*Staat niet in het ‘kantoorexemplaar’, wel in ‘duplicaat’)* | Passable weather. Since the **1st** alternating warm and cold but with moist air. The **4th** heavy gale from W with the barometer on 30°8’. Th **8th** a strong gale from S and heavy rain showers which lasted until the **9th.**The barometer had sunk at 29°66 but the thermometer on the other hand [rose] in the morning from 48° to 60° being in the evening 56° being a very mild day because the barometer on the **7th** reached at 30.15 and the thermometer at 32:52:42  **10,11,12** quite cool and between both strong rime at night |
| 14 | bedompt koud weer presumeer voor sneeuw | humid cold weather, prelude for snow |
| 15 | Sonderbaar de lucht bij de minder kouder terstond zich ontlaad en in plaats van regen sneeuw voortbrengt. ook heeft de zon ’s morgens om 8 uur een lastige broeierige warmte, zelfs als het ’s nachts sterk gerijpt heeft en de thermometer op 32° graden staat, gelijk de **7**e en andere dagen. | remarkable that the less cold air immediately discharges itself and then rain rather than snow produces. Also the sun produces on 8 am an unpleasant sultry heat, even when there has been frost during night before and the thermometer reads 32°, as was the case at the **7th** and other days |
| 16 | slordig weer regen | foul weather rain |
| 17 | stormvlagen uit ’t NW met veel sneeuw, hagel, guur, koud. Om 4 uur komt jonk… die wegens de zware NW wind bij de Papenberg moest keren | gale gussts from NW with much snow, hail, bleak, cold |
| 18 | hedennacht sterk gevroren en dik met sneeuw welke echter door de warmte van de zon geheel weg smolt. de thermometer stond gisterenavond om 10 uur op 32° hedenmorgen 32° | this night strong frost and thick snow which however melted completely away by the sun heat. the thermometer was yesterday on 10pm 32°, like this morning |
| 19 | vorst sneeuw met zware buien uit N | frost snow with strong gusts from N |
| 20-22 | vorst en sneeuw met sterke windvlagen uit N en NW. Speciaal stond de thermometer den **22** ’s morgens op 28° ’s middags en ’s avonds op 35° en waren alle stilstaande wateren met een drie gulden dek bedekt | frost and snow with strong gusts from N and NW. Thermometer in the morning of the **22th** , midday 28° and in the evening 35° and all still waters were covered with a 3-guilder (thick) layer of ice |
| 23 | ’s nachts vorst met veel sneeuw mooi weer doch sneeuwlucht. Thermometer ’s morgens 32° ’s middags 43° ’s avonds 31° | at night frost and much snow; fine weather but snow air. thermometer in the morning 32°, midday 43° and in the evening 31° |
| 24 | dooi weer rondlopende winden | fine weather with variable wind[directions] |
| 25 | dooi weer O wind | fine, wind E |
| 26 | weer als gisteren met regen | as yesterday with rain |
| 28 | mooi weer ’s nachts nogal tamelijk gevroren | fine, quite some frost at night |
| 31 | passabel weer koud, sterke gure NW vlagen den **29e** ’s avonds en ’s nachts zware donder en bliksem met regen daarna de **30e** continueel stormbuien uit ’t Noorden met regen | passable weather cold, on the **29th** strong bleak gusts and heavy thunder and lightning at night with rain; then the **30th** continously gale gusts fron N with rain |

1823 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(6th year)* **Extracted 22 Jan 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Feb*** | *description* | *translation* |
| 3 | Passabel weer |  |
| 6 | Mistig regenweer, guur. N en NO wind |  |
| 11 | Dompig guur weer N wind |  |
| 12 | Zeer veranderlijk, dan zagt weer dan koud en guur, ’s avonds sterke westewind met regen en hagel. Des nagts een kleine **aardbeving** door sommigen gevoeld |  |
| 13 | Almede veranderlijk en afwisselend koud en zoel weer, rees de barometer op 30:33 |  |
| 14 | ’s Nachts sterk gerijpt koud. stond de thermometer ‘s morgens op 36, rees de barometer op 30”42 |  |
| 15 | O en ZO wind zoel. Thermometer op 66. Storm uit Z O en ZO met hagel en regen |  |
| 22 | sedert den **16e** wisselvallig weer, zeer vogtig en buijig scherpe koude en zeer zoele lucht. |  |
| 23 | buiig weer |  |
| 24 | De hele nagt storm uit het N met zoele lucht en stortregen. Onaangenaam weer |  |
| 25 | Zijnde het twijfelachtig weer en koud |  |

1823 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(6th year)* **Extracted 22 Jan 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***March*** | *description* | *translation* |
| 2 | Passabel weer dog betrokken lucht rondlopende winden, anders dan zedert **25** passato *(=j.l.)* veranderlijk met soms gure N wind |  |
| 5 | Mooij weer ’s middags betrokken afwisselend lugtgestel |  |
| 6 | Slecht regenachtig morsig weer |  |
| 7 | De hele nagt en dag onstuimig stormweer uit ’t NW met hagel en sneeuw en sterke koude staande de thermometer op 36 ‘s middags op 44 ’s avonds op 42. De barometer op 29:30 |  |
| 9 | Even stormachtig weer uit ’t N als **gisteren** met veel hagel en sneeuw, koude gure lucht |  |
| 10 | bedaard het weer met minder koud, en klaart de lucht meer op wind NO |  |
| 11 | Slordig weer met motregen NO en O wind guur |  |
| 12 | Slordig weer met regen en O wind |  |
| 16 | Het weer werd schoon en friskoel |  |
| 17 | Mooij weer N wind |  |
| 21 | Storm uit het Zuiden regen zoel weer |  |
| 25 | Mooij weer koud |  |
| 26-29 | Ongestadig onstuimig weer met gure N winden somtijds regen |  |
| 30 | Veranderlijk |  |

1823 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(6th year)* **Extracted 22 Jan 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***April*** | *description* | *translation* |
| 8 | Tot dusverre variabel weer warmte en koude met zoele Z en O, of gure N winden, veel regen |  |
| 13 | Staag wisselvallig weer, om de andere dag dan mooij en warm, dan onstuimig met gure N wind en regen, zodat het werk… |  |
| 15 | Mooij weer wordende kwam…. |  |
| 18 | Mooij weer |  |
| 19 | Mooij weer dog wat broeiend |  |
| 23 | Mooij weer, guur N wind |  |
| 26 | **Tot heden** mooij weer, warm dog soms vrij coele N winden. Gepasseerde nagt regen, heden bewolkte lucht. |  |
| 29 | Mooij weer dog bijzonder koud, zijnde uitwijzend de thermometer welke op 54 en 62 gedaald was (*temp staan in het andere* ***betere****? (duplicaat) manuscript in omgekeerde volgorde*) |  |
| 30 | Zijnde ambtenaren wederom met mooij weer na de stad geweest… |  |

1823 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(6th year)* **Extracted 22 Jan 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***May*** | *description* | *translation* |
| 2 | Mooij weer |  |
| 5 | Regenachtig weer |  |
| 9 | Mooij weer, broeyend Zuide wind |  |
| 13 | Onverdraaglijk weer, broeyend bedompte lucht met een bolle warme wind |  |
| 15 | Hevige storm uit het Zuiden, met zware regenvlagen, broeyende lucht… |  |
| 16 | …’t welk de ganse nagt tot heden continueerde, gelukkig daar geen schaden door veroorzaakt |  |
| 18 | Passabel weer |  |
| 20 | Mooij weer broeyend |  |
| 22 | Altoos afwisselend weer dan broeyend dan koud |  |
| 25 | Afwisselend weer meest regen, ’s nagts en ’s morgens vrij coel, op den dag broeyend |  |
| 26 | Mooij wer dog broeyend zwaar bewolkt |  |
| 30 | Mooij weer |  |

1823 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(6th year)* **Extracted 22 Jan 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***June*** | *description* | *translation* |
| 4 | Mooij weer heet |  |
| 12 | Heden het begin van de regentijd (volgens de Japanse berekening zijnde) hadden echter mooij weer schoon bij afwisseling bewolkt |  |
| 13 | Regen en Zuiden wind |  |
| 16 | Mooij weer en Zuidenwind |  |
| 17 | betrokken dunzige lugt anderzints goed weer |  |
| 23 | Van de **20e** tot heden ontstuimig weer met storm vlagen uit het zuiden, zware regen en vogtige broeyende lucht |  |
| 25 | betrokken lucht broeyend |  |
| 27 | Onstuimig weer met regen en storm uit het zuiden |  |
| 28 | weer wat handzamer |  |

1823 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(6th year)* **Extracted 22 Jan 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***July*** | *description* | *translation* |
| 3 | Heden de laatste dag van de regenmoesson, tot heden stijve zuide wind, weinig voorbeeld is er dat er zo weinig regen gevallen is, in dit tijdperk. |  |
| 4,5,6 | Mooij weer de nagte zeer koel met contnu vele zware zuide winden op den dag broeyend |  |
| 7 | Mooij weer met Oosten overdag, flauwe Zuide wind zagen ’s morgens om 4 ¼ in het O ten N even boven de bergen de maan geheel wiens ondereind tegen de zon sterk verligt was, bleef tot circa 6 uur wanneer de zon boven de bergen was, en diens glans verduisterde, had een heldere ster zuid op een korte afstand van zig, waarschijnlijk een eclips geweest. de Japanners hadden in hun almanak een zon eclips aangetekend die op morgen middag zichtbaar zou zijn |  |
| 9 | Heet weer thermometer 96 *(een?)* weinig donder |  |
| 12 | Hemels mooij weer dog warme Z wind |  |
| 13 | Zwaar broeyend |  |
| 14 | Broeyend zware donder blixem uit ’t oosten **dag vooraf** vergezeld van slag regen en aanwakkerende coelte uit die hoek |  |
| 15,16 | Zwaar warm weer |  |
| 17,18 | Donder O en Z wind ’s avonds uit ’t N dog meest stil de thermometer 98 ‘s middags |  |
| 19 (eerst gecombineerd met 20, later is dat doorgehaald) | Broeyend dito als voren (*deze zin is in de kantoorversie doorgehaald!)* Mooij weer dog onverdragelijk heet therm. 96 a 97 – geen regen alles verschroeid (is) in de tuin de grond is op de dag als gloeijend weinig wind rondlopende van ’t N naar ’t Z , dog op den dag meest Z wind |  |
| 20 | Wordt de hitte steeds sterker en heden reeds tot 101 op de therm van Fahrenheit en daalde de barometer van 29 eensklaps tot op 70” zodat dachten een zware regen en storm te zullen krijgen, werkelijk betrokken de lugt dog dreef over |  |
| 21,22 | Broeyend heet staat de thermometer tussen 100 en 99 heete droogte |  |
| 23 | Broeyend als voren kregen op de middag eene donderbuy die wat afkoelde dalend de thermometer van 100 tot 86 N en O wind |  |
| 24 | Weer broeyend hadden weder een donderbuy met regen die een paar uren wat afkoelde en daarna stil wordende nam de hitte toe en was ondragelijk, daalde de barometer tot op 29:58 |  |
| 25 | Broeyend heet, donder, therm 97 N en O winden of stil, de barometer continueel dalende tot op 29:50 |  |
| 26 | Dito *dito* N winden, somtijds O of stil thermometer 98. onbegrijpelijk is de daling van de barometer tot op 29:45 |  |
| 27 | Dito dito thermometer 96. ZW winden of stil |  |
| 28 | Dito dito donder en slegts een buy regen therm 96 ’s avonds en ’s nagts W ’s morgens O en op den dag ZW winden en meest stil |  |
| 29 | ‘s Morgens broeyend heet. Therm 98 ½ varierende winden van N O ten Z en ZW in welke beide streken een gedeelte van de dag bleef doorstaan met een ordentelijke frisse coelte, echter tegen de agtermiddag verflauwende, en ’s avonds tot een doodse stilte, te 9 ½ begon het eenigsints fris uit het N te waaien en bracht wat coelte bij, terwijl de lucht zwart betrok en bij pozen donderde |  |
| 30 | Hadden deze nagt frisse N en O wind met regen dik betrokken lucht des morgens woey het bij pozen fris uit het ZO ten O en ZO ten Z met kleine buytjes regen, nademiddag stil en broeyend, tegen den avond donder, O (*in het?)* ZW: wind N en O: weing regen |  |
| 31 | Hadden ’s nagts wat regen, N wind weinig koel, ’s morgens O wind helder weer rees de barometer van 29:45 tot 29:77. Was de wind meest de hele dag als voren, soms een streek meer zuidelijk, op de middag doodstil, ’s avonds NO en O met een tussenbeide fris coeltje weinig donder en kleie regenbuy |  |

1823 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(6th year)* **Extracted by GPK. Till 8 Aug: 22 Jan 2013; from 10 Aug on 29 Jan 2013.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Aug*** | *description* | *translation* |
| 1 | De hele nagt N:NO en O wind met soms frisse coelte en daarna stil, ’s middags frisse Z en ZO wind. ’s Avonds een buy met regen die circa een quart uren duurde waarna de wind weer naar het N liep met een fris coeltje. Sommigen pretenderen een sterke aardschudding gevoeld te hebben circa 1 ½ uur ’s middags; dan ik heb niets bemerkt egter was het uitnemend broeyend, schoon de thermometer niet meer dan 96 ½ a ¾ tekende. |  |
| 2 | De hele nagt frisse coele N en NO winden met soms ene buy regen ’t welk alsnog weinig helpt, zijnde overal gebrek aan water, de vele vrugten verschroeien en verdroogen, de hele dag een onaangename hete stijve N wind die nog meer nadeel veroorzaakt en vele bladen verzengt en in een kronkelt ook een onaangename invloed op het lichaam veroorzaakt |  |
| 3 | Woey de wind de gehele nagt door, in den morgenstond was dezelve meer coel en continu eerder al varierende tussen de streek in (?) t O tot circa 1 ½ uur, wanneer na ‘t Z uitschoot, dog als labberende of bij pozen geheel stil, tegen de namiddag eenigsints fris aanwakkerende, dit verlevendigd echter wederom de hoop. Stond de thermometer op 101. |  |
| 4 | Schoon weer en broeyend therm 99. Des nagts en ’s morgens wind uit ’t N en O, om 12 uur uit het Z met frisse coelte. Wierd geinformeerd de wind gedurig of stil of N en NO in zee was slegt vooruitzigt |  |
| 5 | Betrokken bewolkte lugt, buyige N wind met stijve warl en rukwinden met weinig regen dog niet genoeg om het uitgedroogde aardrijk genoegzaam te bevogtigen. Overal hoort men klagen het water is schaars en moet overal opgezogt worden, de meeste rivieren droog en zelfs bijna de communicatie tussen Miaco en Osaka gestremd, de grote rivieren en die beide steden uitgedroogd ’t welk alles een nadelig aanzien voor de rijstcultuur geeft gebrek een duurte moet vrezen ; matig warm therm 86 |  |
| 6 | Bleef de N wind al even onstuimig, de lugt opgehelderd, heeft de hoop der landsbewoners wederom teleurgesteld, die na water smachten en gedurig offeren aan hunne goden Hago, Senmango en Daygonging waardoor de papen veel voordeel verkrijgen en de lugt met trommels, bekkens en bidden weergalmen |  |
| 7 | De hele nagt onstuimig uit het ZO en O met regen donder en blixem uit het N en O. ’s Morgens de wind O en OZO soms ZO. Dat de wind in zee hetzelfde is blijkt uit een rapport heden ontvangen, alsdat een dienaar van de landsheer van Gotto, vandaar 12 dagen werk heeft gehad hier te komen hetwelk men anders in 24 uren doet. Tegen de middag ZW en Z wind frisse coelte warm….. ’s avonds liep de wind naar ’t N en NO en continueerde … |  |
| 8 | …tot ’s morgens na 10 uren wanner het scheen meer naar het Z te trekken gelijk ook werkelijk in de baay soms Z was egter meest ZO en O…. Zijnde de hele dag stil of O of ZO winden… verders ‘s nachts N wind |  |
| 9 | ’s Morgens N wind. Kreeg om 6 uur tijding (dat schepen) was met stilte N en NO winden in zee |  |
| 11 | …om 9 uren zag ik ‘De Drie Gezusters’ niettegestaande de felle NO wind de Tempelhoek omboegeren, dog aan de Keijzerwagten gekomen konde niet verder…  Om 7 uur … /daar het donker wierd en het weer nogal ongestadig en soms vrij onstuimig uit het N en O was/… [Aankomst De Sturler, Blomhoffs opvolger] |  |
| 12 | De gehele nagt zweaar gewaaid uit het Oosten met slagregen |  |
| 14 | Mooij weer ZO wind tot Zuid soms stofregen |  |
| 15 | Dito dito (dito) als voren |  |
| 16 | Weer als voren Zuidewind |  |
| 17 | Is heldere nagt vrij koud geweest bevond de thermometer deze morgen op 68 |  |
| 20 | Passabel warm licht bewolkte lugt |  |
| 21 | Passabel weer ’s nachts koud overdag heet |  |
| 22 | Schoon weer heet |  |
| 23 | Regenachtig weer, losten echter tussen de buijen door |  |
| 24 | Warm weer Z wind & stil |  |
| 26 | Mooij weer met Zuid en ’s avonds N wind |  |
| 27 | Mooij weer‘s nagts vrij koel overdag broeijend |  |
| 28 | Broeijend weer, ’s nagts vrij koel |  |
| 29 | Mooij weer‘s nagts koud |  |
| 30 | Mooij weer‘s nagts koel |  |
| 31 | Weer als voren |  |

1823 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(6th year)* **Extracted 29 Jan 2013**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Sep*** | *description* | *translation* |
| 1 | Bewolkte lucht broeijend Z wind |  |
| 2 | Weer als voren met een stijve Zuide wind |  |
| 3 | Bewolkt, stijve Z wind |  |
| 5 | Zuide wind doch vrij warm |  |
| 6 | Weer en wind als voren |  |
| 7 | Weer en wind als voren |  |
| 8 | Weer als voren |  |
| 9 | Broeijend weer, Z wind. De thermometer 97. |  |
| 10 | Bewolkte lucht broeijend weer, therm 97. N en O wind |  |
| 11 | Bewolkte lugt, dampig, broeijend heet |  |
| 12 | Begin/Hevige stormvlagen uit het Zuijden de gehele nagt met stortregen [*Begin* in Duplicaat; *Hevige* in Kantoorversie] |  |
| 13 | Als voren tegen de avond opklarende |  |
| 14 | Schoon goed weer en vrij koel |  |
| 15 | Dampig koud weer soms regen… |  |
| 16 | Als voren. Therm 66 gr ’s morgens en 78 ‘s middags |  |
| 17 | Als voren, iets warmer |  |
| 18 | Meer handzaam weer/ bewolkt tot meer opklarende lugt |  |
| 19 | Broeijend weer |  |
| 20 | Bewolkte lugt, broeijend |  |
| 21 | Bewolkte lugt, broeijend kleijne buijen met rukwinden uijt het N, weinig afgekoeld |  |
| 22 | Mooij weer warm, ’s nagts vrij koel |  |
| 23 | Donker weer regen |  |
| 24 | Slegt regenachtig weer, N wind (of NW(?)- waarsch niet) afwisselende lugt gesteldheid |  |
| 25 | Opklarend weer |  |
| 26 | Voorbeeldig weer. N wind koel |  |
| 27 | Weer als boven |  |
| 28 | Voorbeeldig weer, koel. NW wind |  |
| 29 | Voorbeeldig weer. N en W wind |  |
| 30 | Weer als voren iets bewolkt |  |

1823 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(6th year)* **Extracted 29 Jan 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Oct*** | *description* | *translation* |
| 1 | Mooij weer |  |
| 2 | Mooij weer |  |
| 3 | Dijnzig, zwaar bewolkt. Z en ZO wind: kreeg tegen de avond een zwaar buij uijt het Zuijden met stortregen |  |
| 4 | Dijnzig weer met regen, koud. W wind |  |
| 5 | Onzeker weer, koud. Thermometer al dalende |  |
| 6 | Koel dijnzig weer N en NW wind |  |
| 7 | Mooij voorbeeldig weer |  |
| 8 | Slordig regenachtig weer. O wind. (in kantoorversie: Stortregenachtig weer) |  |
| 9 | …zijnde het weer zagt met N wind tot stilte en weijnig regen |  |
| 10 | Mooij weer |  |
| 11 | Mooij weer |  |
| 12 | Allerliefst weer (zo genoemd ivm festiviteiten rond het Matzuri feest) |  |
| 13 | Bewolkt en ’s nagts (nog) regen, dog (?) in ’t NO ((?)overdag??) weer warm |  |
| 14 | Mooij weer en bewolkte N winden broeijend |  |
| 15 | Mooij weer stijve doorstaande N wind. Broeijend |  |
| 16 | Mooij weer, koel. NW (of: N wind) frisse coelte |  |
| 17 | Mooij weer vrij warm |  |
| 19 | Mooij weer N en O wind |  |
| 20 | Deinzig weer, coel, O wind |  |
| 21 | Slegt weer, regen, ’s nagts storm uit het zuiden |  |
| 22 | Mooij weer |  |
| 23, 24 | Mooij weer (slaat waarsch ook op 24) |  |
| 25 | Eerst regen, daarna koud, dog opklarend weer, N wind |  |
| 26 | Mooij weer |  |
| 27 | Mooij weer |  |
| 28 | Mooij weer |  |
| 30 | Regen en stormachtig weer uit het Westen |  |
| 31 | Mooij weer |  |

1823 *Chief:* [*Jan Cock Blomhoff*](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jan_Cock_Blomhoff) *(6th year)* **Extracted 29 Jan 2013 GPK**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Nov*** | *description* | *translation* |
| 2 | Weder goed weder, dog namiddag zwaare regen, en harde wind uit ZO |  |
| 3 | Regen weer |  |
| 4 | Mooij weer |  |
| 5 | Als voren |  |
| 6 | Redelijk weer |  |
| 9 | Dijnzige lugt |  |
| 13 | Mooij weer |  |
| 14 | Mooij weer ’s nagts koud |  |
| 15 | Mooij weer |  |
| 17 | Als voren goed weer |  |
| 18 | Storm en regenweer |  |
| 19 | Mooij weer |  |
| 20 | Mooij weer |  |
| 21 | Mooij weer |  |
|  | ***Eind daghregister 1822/1823; inv nr 236*** |  |
| **23** | **Succeded as Chief by De Sturler** |  |